

No. 28 MARINA NEWS

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - ZIMA | WINTER | WINTER 2012



Zašto odabrati vez baš u Marini Punat?

Why choose a berth in Marina Punat?


Warum eigentlich die Marina Punat?

Ostavština za buduće generacije

Legacy for future generations

Hinterlassenschaft für künftige Generationen





A sailor without
a ship is like a
fish out of water!

Once you get caught by the „dark bura“ in the open sea and you feel the might and the destructive force of nature you will appreciate having a safe haven or a port nearby, where you can dock and get out of harm's way. That's why it is always necessary to stay alert, think ahead and have the best insurance policy in order to protect your lives and ships. That is the only way to ensure sailing and enjoying the beauties of the open sea.“

Marine Insurance

 CROATIA OSIGURANJE
utemeljeno 1884.



www.crosig.hr | [croatiafon 0800 80 10](tel:08008010)

Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ INTRODUCTION VORWORT	3
TEMA BROJA MAIN THEME TOP-THEMA ZAŠTO ODABRATI VEZ BAŠ U MARINI PUNAT? WHY CHOOSE A BERTH IN MARINA PUNAT? WARUM EIGENTLICH DIE MARINA PUNAT?	6
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	9
SERVIS PLOVILA YACHT SERVICE YACHT SERVICE ODRŽAVANJE – ŠTO UČINITI NA PROLJEĆE MAINTENANCE – SPRING TO DO LIST SCHIFFSWARTUNG - FRÜHLING AUFGABENLISTE	14
OSVRTI REWIEWS RÜCKBLICK RIZNICA FOLKLORNOG BLAGA TREASURY OF FOLKLORE HERITAGE SCHATZKAMMER DES FOLKOREREICHSTUMS	17
EKOLOGIJA ECOLOGY UMWELTSCHUTZ OSTAVŠTINA ZA BUDUĆE GENERACIJE LEGACY FOR FUTURE GENERATIONS HINTERLASSENSCHAFT FÜR KÜNFTIGE GENERATIONEN	19
INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFO FOR CONTRACT GUESTS INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE	27
INFO ZA NAUČIČARE INFO FOR BOATERS INFO FÜR NAUTIKER	38
ENO - GASTRO JADRANSKE LIGNJE S KRUMPIROM ADRIA CALAMARI WITH POTATOES ADRIA CALAMARI MIT KARTOFFELN	43

impresum No. 28

Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Punat
MB 3239535
OIB 52846613956
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,
Maja Lenić, Danijel Žic

Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

Design & Layout

Ana Fabijanić

Foto

Arhiva Marina Punat
Arhiva Brodogradilište Punat
Igor Crnković
Naslovna fotografija: Igor Crnković

Tisak | Print | Druck

Gradska tiskara Osijek d.d.

Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

žiro-račun: 2402006-1100387782
devizni račun: 70010000-09025432
SWIFT: ESBCHR22
IBAN: HR4524020061100387782

Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

žiro-račun: 2340009-1117025194
devizni račun: 70010-174998
SWIFT: PBZGHR2X
IBAN: HR2023400091117025194





Uvodna riječ

Introduction | Vorwort

Drago mi je što mogu reći da je nautička sezona tako rano započela te uspješno i dugo potrajala do u kasnu jesen. Zabilježili smo povećan posjet tranzitnih plovila, ostvarili odlične rezultate te već užurbano radimo na pripremama za sljedeću sezonu. Sigurna sam da ćemo Vas uskoro moći konkretno informirati o pojedinostima oko takse i registracije plovila, vezanim za skoriji ulazak Republike Hrvatske u EU. Od najvažnijih novosti izdvajamo veliku investiciju koju smo poduzeli naročito radi sigurnosti plovila na vezu. Krenuli smo s izgradnjom četiri lukobrana uzduž marine koji će s vanjske strane štiti sva vezana plovila od vjetrova sa zapada. Ujedno radimo i na rekonstrukciji gatova u marini – gatovi A1 i B1, koji će biti ojačani lukobranima te obloženi novim podnicama, a gat B1 ćemo ne samo obnoviti, već i proširiti. Novi lukobrani dodatno će i višestruko pojačati sigurnost Vašeg broda u Puntu. Bistro pizzeria 9 bofora bit će otvoren cijelu zimu u prijepodnevnim satima, a restoran Kanajt je ranih popodnevni sati uvijek na raspolaganju za ručkove i večere. Restoran Marina također preuzimamo natrag pod naše okrilje. Podsjećam na pogodnosti za postojeće ugovorne partnere koji dovedu novog ugovornog partnera u marinu na godišnji smještaj. Iskoristite priliku za ostvarivanje popusta od čak 10%!

Brodogradilište Punat je ove godine svečano obilježilo čak 90 godina postojanja, a i našoj marini se smiješi zlatna obljetnica – već 2014. godine slavimo pola stoljeća postojanja!

Hvala za sudjelovanje u anketi, voljeli bismo prikupiti čim više Vaših primjedbi, mišljenja i sugestija – anketa je sada na webu, anonimna je, slušamo Vas, i drago nam je da smo, rezimirajući rezultate ankete, zaključili da smo na dobrom putu, prepoznali Vaše potrebe i zahtjeve, i velik dio prijedloga ugradili u planove za buduća razdoblja.

Na kraju Vam želim sretne nadolazeće blagdane te da u idućoj godini budete puni zdravlja i zadovoljstva, okruženi obitelji i prijateljima.

B. Renata Marević
direktorica Marine Punat d.o.o.

I am glad to say that the nautical season started very early and lasted long, up to late autumn. We achieved excellent results and we are already preparing hastily for the next season. I am sure that we will soon be able to give you concrete information regarding fees and vessel registrations, following the forthcoming accession of Croatia to the EU.

This year began and continues marking a large investment that we launched primarily taking into consideration the safety factor for vehicles at berth. We started building four breakwaters along the marina which will protect from the outside all tied vessels from west winds. At the same time we are reconstructing the piers in the marina – piers A1 and B1, additionally to be strengthened by breakwaters, they will also be plastered with new planks; and pier B1 will also be expanded. The new breakwaters will additionally and multiply increase the safety of your boat in Punat. The bistro pizzeria 9 bofora will be open in the forenoon during whole winter and the restaurant Kanajt is at your disposal for lunches and dinners starting from early afternoon. We are taking the restaurant Marina back under our guardianship. I would like to remind you of the benefits for our existing contractual partners in case they bring a new contractual partner for an annual berth at the marina. Use the opportunity for a discount of no less than 10%!

This year the shipyard Punat celebrated its no less than 90th anniversary, and our marina also heads towards its golden anniversary - already in 2014 we are celebrating half a century of continuance!

Thank you for participating in the questionnaire, we would like to get as many as possible of your comments, opinions and suggestions – the questionnaire is now on the web site, it is anonymous. By summarizing the questionnaire results, we concluded that we are on the right path, that we recognized your needs and requests, and included many of your proposals in our plans for future periods. In the end, I wish you a happy new year filled with health and joy, surrounded by family and friends.

B. Renata Marević
Manager of Marina Punat d.o.o.

Es freut mich, dass die Nautikszaison sehr früh angefangen hat und lange, bis zum Spätherbst, dauerte. Ausgezeichnete Ergebnisse wurden erzielt und wir planen jetzt schon eifrig für die nächste Saison. In Anlehnung an den bevorstehenden EU-Beitritt, werden wir Sie bald über konkrete Einzelheiten hinsichtlich der Gebühren und Schiffsregistrierungen informieren.

Zu den wichtigsten Neuheiten zählt eine grosse Investition, die wir besonders aus der Sicherheitsgrund tätigen. Wir haben mit dem Bau von vier Wellenbrechern entlang der Marina begonnen, welche alle geankerten Boote von der Aussen-seite vor Westwinden schützen werden. Zugleich wird am Umbau einzelner Stege gearbeitet – die Stege A1 und B1 werden zusätzlich durch Wellenbrecher gefestigt und mit Deckbrettern versehen. Steg B1 wird auch erweitert. Die neuen Wellenbrecher werden die Sicherheit Ihres Bootes noch zusätzlich erhöhen. Die Bistro-Pizzeria 9 bofora wird während des ganzen Winters vormittags geöffnet sein und das Restaurant Kanajt steht Ihnen ab den frühen Nachmittagsstunden zur Verfügung. Das Restaurant Marina nehmen wir unter unsere Fittiche zurück. Ich erinnere Sie an die Begünstigungen für unsere bestehenden Vertragspartner, welche einen neuen Vertragspartner in die Marina bringen. Nutzen Sie die Gelegenheit auf einen Preisnachlass von nicht weniger als 10%! Die Werft Punat hat in diesem Jahr ihr 90. Jubiläum gefeiert, und auch unsere Marina schreitet auf Ihr goldenes Jubiläum zu – schon in 2014 feiern wir ein halbes Jahrhundert!

Danke für Ihre Teilname an der Umfrage, wir wünschen Ihre Anmerkungen hören. Die Umfrage ist jetzt auf der Webseite - anonym. Ihre Bedürfnisse und Anforderungen haben wir erkannt und in unsere Pläne für die Zukunft miteinbezogen haben. Am Ende wünsche ich Ihnen ein glückliches neues Jahr voller Gesundheit und Freude, umgeben vom Familie und Freunden.

B. Renata Marević,
Direktorin der Marina Punat d.o.o.

bootepfister

It's your boat!



**SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE
AUSSTELLUNG FÜR NEUE- UND
GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.**

**STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!
VOM SCHLAUCHBOOT BIS ZUR MOTORYACHT!**

Wahlweg 6/Gewerbegebiet
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt
Tel. +49 (0) 9723/93710
Email info@bootepfister.de

Service Stützpunkte in Kroatien und Gardasee

www.bootepfister.de



Sea Ray

PRESTIGE



JEANNEAU

GALEON

LARSON

COBALT BOATS

BAYLINER

GAIA

Buster

QUICKSILVER

MERCURY
MerCruiser



SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!

Zašto odabrati vez baš u Marini Punat?

Why choose a berth in Marina Punat? | Warum eigentlich die Marina Punat?

Zašto odabrati vez baš u Marini Punat? Odgovore smo saželi u 5 točaka. Svima je zajednička spoznaja da je u temeljima svakog razloga upravo kvaliteta. Why choose a berth in Marina Punat? We have come to the conclusion that each of the five reasons is based on – quality. Warum eigentlich die Marina Punat? - wenn man fünf Gründe auflistet, kommt man zur Erkenntnis, dass die Grundlagen jeder von Ihnen Qualität ist.

TEMA BROJA | MAIN THEME | TOP-THEMA



U prvoj hrvatskoj marini, izrasloj iz jednog od najstarijih brodogradilišta u drvu koje je upravo proslavilo 90. godina, započeo je, prije gotovo pedeset godina, razvoj nautičkog turizma u Hrvatskoj. Danas, nakon gotovo pola stoljeća ulaganja u znanje i inovacije, postavljamo si pitanje što nas to čini drugačijima, jedinstvenima i po čemu je Marina Punat toliko posebna da već godinama privlači nautičare i zaljubljenike u more i brodove iz svih krajeva svijeta.

Odgovor se krije u pet jednostavnih razloga, koji otkrivaju cijelu priču o tajnoj vezi Marine Punat i nautičara:

1. Izuzetan prirodni položaj

Zahvaljujući prirodno dobrom položaju i vizionarskim pothvatima tadašnjih inženjera u škeru, razvila se moderna nautička luka, smještena u jednoj od najzaštićenijih uvala na jugozapadnom dijelu otoka, pa i na Jadranu. Dobra zaklonjenost od vjetrova jamči siguran vez što marinu čini odličnim odabirom za smještaj brodova u moru i na kopnu.

In the first Croatian marina, under the wing of one of the oldest wood shipyards which has just celebrated its 90th anniversary, began, almost fifty years ago, the development of nautical tourism in Croatia. Today, after almost half a century of investing into knowledge and innovation, we ask ourselves what it is that makes Marina Punat so different, unique and so special that, for years now, it attracts boaters and lovers of the sea from all over the world.

The answer lies in five simple reasons that reveal the story of a secret love affair between Marina Punat and the sailors:

1. Exceptional geographical position

Thanks to good geographical position and visionary undertakings of the shipyard engineers in the past, a modern nautical marina has grown, located in one of the most protected bays on the southwest part of the island or even on the Adriatic coast. Sheltered from the wind, it is a safe mooring spot and an excellent choice for ships to dock.

In der ersten kroatischen Marina, entstanden aus einer der ältesten Werften in Holz, die gerade ihres 90. Geburtstag feierte, begann die Entwicklung des nautischen Tourismus in Kroatien. Heute, nach fast einem halben Jahrhundert der Investitionen in Wissen und Innovationen, stellen wir uns die Frage was ist das, was uns von anderen unterscheidet, einzigartig macht, und was die Marina so speziell macht, so besonders, dass sie seit Jahren, immer mehr Nautiker und Liebhaber des Meeres aus der ganzen Welt anzieht.

Die Antwort liegt in fünf einfachen Gründen, die die Geschichte einer geheimen Liebesbeziehung zwischen Marina Punat und die Nautiker erzählt:

1. Vorrangende geographische Lage

Dank einer natürlichen Position und visionären Initiativen von damaligen Ingenieuren in der Werft, wurde ein moderner nautischer Hafen entwickelt. Sie ist in einer der geschützten Buchten in der ganzen Adria platziert. Guter Schutz vor den Winden garantiert einen sicheren Liegeplatz, was die Marina als eine ausgezeichnete Wahl für die Aufnahme von Schiffen macht.

2. Blizina europskih centara

Udaljena svega dva i pol sata od Trsta ili Ljubljane te četiri sata od Venezije ili Graza, naša je marina izuzetno dobro cestovno povezana s međunarodnim europskim pravcima. Zračna luka na otoku dodatni je faktor koji marinu čini dostupnom u vrlo kratkom vremenu i stoga idealnom polaznom lukom za daljnji odmor.

3. Kvalita smještaja

Kvalitetni vezovi u moru omogućavaju smještaj manjih brodica ali i mega-jah-ti. Uz to postoji i posebna mogućnost smještaja brodova na kopnu na suhim rivama.

4. Cjelovitost usluge

Cjelovitost usluge svakako je presudna pri odabiru marine, a ovdje se uistinu nudi sve. Kad je riječ o servisnim radionicama zastupljene su sve namjene neophodno potrebne za održavanje i popravak plovila. Dizalice, navozi, hidrolift omogućuju podizanje, smještaj ili popravak plovila do 600 tona. Dvije dobro opskrbljene trgovine nautičkom opremom i dijelovima imaju sve što nautičarima treba za siguran i miran odmor. Ugostiteljska ponuda prati potrebe naših nautičara. Hotel Kanajt, dva restorana i pizzeria jamac su da ćete se u našoj marini osjećati opušteno i zadovoljno.

5. Stručno osoblje

Oduvijek smo smatrali da su naša velika prednost upravo ljudi – obrazovan i stručan tim, koji je uvijek na raspolaganju da vam pomogne u bilo kojoj situaciji. Obratite nam se s povjerenjem – mi smo ovdje da vam pomognemo, a **kvaliteta čini razliku!**

2. Close to European centers

Being just two and a half hours away from Trieste and Ljubljana and four hours away from Venice and Graz, our marina is very well connected with the international European routes. The airport on the island makes the marina easily accessible in a very short time and therefore an ideal starting port for further holiday destinations.

3. Quality berths

Good quality berths are available for smaller vessels or mega-yachts. Furthermore, it is possible for a ship to be placed on the dry-land waterfront.

4. Complete service

The integrity of the service is certainly crucial when choosing a marina, and here we really offer it all. When it comes to servicing, all-purpose workshops are available for maintenance and repair of vessels. Cranes, slipways and a hydro-lift facilitate lifting, storing and repairing of vessels of up to 600 tons. Two well-equipped stores with nautical equipment and spare parts have everything that a boater needs for a safe and relaxing vacation. Catering offer respond to the needs of our boaters. Hotel "Kanajt", two restaurants and a pizzeria guarantee you a comfortable and a pleasant holiday in the marina.

5. Professional staff

*We have always considered the staff our biggest advantage – trained team of experts who are always at your service in any situation. Trust us, we are here to help you, and **quality makes the difference!***

2. Nähe zu den europäischen Zentren

Es ist nur zweieinhalb Stunden von Triest oder Leibach und vier Stunden von Venedig und Graz entfernt. Unsere Marina ist sehr gut mit dem internationalen Straßenverkehr in Europa verbunden. Der Flughafen auf der Insel ist ein zusätzlicher Faktor, der sie in einer sehr kurzen Zeit verfügbar und daher ein idealer Ausgangshafen für eine weitere Entspannung macht.

3. Qualität der Liegeplätze

Die Anlegestellen von hoher Qualität ermöglichen die Annahme der kleineren Boote aber auch die Megayachten. Es gibt auch eine besondere Möglichkeit der Annahme der Schiffe an Land, auf der Trockene Stäge.

4. Kompletter Service

Die Gesamtheit der Dienstleistung ist sicherlich von entscheidender Bedeutung bei der Auswahl der Marina, die wirklich alles anbietet. Wenn es sich um die Service – Werkstätte handelt, sind alle notwendigen Anwendungen für die Wartung und Reparatur der Boote erforderlich. Krane, Hellinge und Hidroliften ermöglichen den Aufzucht, Gehäuse und die Reparatur von Schiffen bis zu 600 Tonnen schwer. Zwei gut ausgestattete Geschäfte mit der nautischen Ausrüstung und Teilen, bieten alles was einem Nautiker einen sicheren und ruhigen Urlaub sichert. Das gastronomische Angebot wird die Bedürfnisse unserer Nautiker befriedigen. Kanajt Hotel, zwei Restaurants und Pizzerias sind die Garantie, dass Sie sich in unserer Marina entspannt und zufrieden fühlen werden.

5. Professionelles Team

*Seit immer haben wir geglaubt, dass unsere großen Vorteile Menschen sind – ein kompetentes und professionelles Team, das immer bereit ist, Ihnen in jeder Situation zu helfen. Kontaktieren Sie uns mit Vertrauen – wir sind immer für Sie da, weil die **Qualität den Unterschied macht!***





n
nauticon
BOAT COVERS®

The company Nauticon d.o.o., with its headquarters in Opatija, Croatia, was founded in 1986. Today is one of the leading Croatian companies for the manufacture of awnings for yachts and boats of all kinds.

We can create adequate, high quality covers for all types of boats, motorboats or sailboats. Besides creating custom made covers, whereby we propose design solutions that can further embellish the boat, new or "traditional", in Nauticon extreme care is taken to use the most modern cover materials produced by the leading manufacturers; such as Sunbrella, Sattler, Stamoid.

Nauticon also offers You the universal bimini cover, that can be produced in 7 days and delivered to Your home address.

The patience and devotion when elaborating the inquiries, precision and timely delivery together with the two-year quality warranty as well as the ten-year maintenance service of the delivered products are the performance highlights to which Nauticon owes its long-lasting success and references.

nauticon d.o.o.

t: 00385 (0) 51 712 196

f: 00385 (0) 51 718 917

e: nauticon@nauticon.hr

w: nauticon.hr



we take
care
of your
boat

nauticon.hr

SUNČANA ELEKTRANA MARINA PUNAT

Ovo je ljeta dovršena i puštena u promet sunčana elektrana za proizvodnju električne energije.

Marina Punat uvijek je u nautičkom svijetu prednjačila u pionirskim pothvatima i tehničkim novinama. Tako je ova je ljeta dovršena i puštena u promet sunčana elektrana za proizvodnju električne energije. Na krovu postojećeg objekta hale sa spremištima opreme postavljeni su sunčani paneli u ukupnoj površini od 26 m² sa 144 modula i ukupne snage 29,52 kW. Sunčane ćelije su izuzetno pouzdani, dugotrajni i tihi uređaji za proizvodnju električne energije, ova sunčana elektrana ima očekivanu godišnju proizvodnju od 42,6 MWh ekološki čiste električne energije.

Očekivani godišnji prinos je oko 1.445 kWh/kWp instalirane snage. Elektrana ima i svoju ekološku komponentu te će se tijekom 30 godina rada u okoliš ispuštiti oko 350 tona manje ugljičnog dioksida u odnosu na proizvedenu energiju u klasičnim elektranama. Obnovljivi izvori energije uzrokuju značajno manje šteta za okoliš i povećavaju sigurnost opskrbe energijom, a mogućnosti za proizvodnju električne energije su na ovom području, zbog povoljnog geografskog položaja i velikog broja sunčanih sati vrlo visoke.

SOLAR POWER PLANT MARINA PUNAT

This summer the solar power plant for producing electricity was finished and put into operation.

So in this summer a solar power plant for producing electricity was finished and put into operation. On the roof of the existing hall with storehouses object solar modules were positioned on 26m² total surface area with 144 modules and with a total power of 29,52 kW. Solar cells are exceptionally reliable, long-lasting and silent devices for producing electricity; and the expected annual production of this solar power plant is 42,6 MWh of ecologically pure electricity.

The expected annual output is about 1.445 kWh/kWp installed power. The power plant also has its ecological component; therefore, during the next 30 years of operation, it will emit approximately 350 tons less carbon dioxide into the atmosphere by comparison with standard power plants. Renewable energy sources cause considerably less environmental damage and increase the safety of energy supply and the possibilities for producing electric energy on this area, due to the favourable geographic position and a large number of sunny hours, are numerous.

SOLARKRAFTWERK MARINA PUNAT

Diesen Sommer wurde das Solarkraftwerk fertig gestellt und in Betrieb gesetzt

In der Nautikwelt war die Marina Punat immer ein Vorreiter in bahnbrechenden Projekten und technischen Neuheiten.

So wurde diesen Sommer das Solarkraftwerk fertig gestellt und in Betrieb gesetzt. Auf dem Dach der vorhandenen Halle mit Lagerraum wurden Solarmodule angebracht auf einer Fläche von 26m² mit 144 Modulen und einer Gesamtleistung von 29,52 kW. Solarzellen sind außerordentlich zuverlässige, langwierige und stille Geräte zur Herstellung von Elektrizität. Dieses Solarkraftwerk hat eine geschätzte Jahresproduktion von 42,6 MWh von rein ökologisch produziertem Strom. Der geschätzte Jahresertrag beträgt ungefähr 1.445 kWh/kWp der installierten Leistung. Das Solarkraftwerk hat auch seine ökologische Komponente und so wird im Verlauf der nächsten 30 Jahre 350 Tonnen weniger Kohlendioxid in die Atmosphäre ausgestoßen im Vergleich zur Elektrizität hergestellt in herkömmlichen Kraftanlagen. Erneuerbare Energien verursachen deutlich weniger Umweltschäden und erhöhen die Sicherheit der Energieversorgung. Die Möglichkeiten zur Erzeugung von elektrischer Energie auf diesem Gebiet, aufgrund der günstigen geographischen Lage und einer großen Anzahl von Sonnenstunden, sind zahlreich.



U redovnom pogonu od 13. srpnja, 2012.

In regular operation since July 13th 2012.

Im regelmäßigen Betrieb seit dem 13. Juni 2012.

REKONSTRUKCIJA GATOVA I POSTAVLJANE VALOBRANA

*Poprečni valobrani dodatno će zaštititi
vaša plovila od vjetrova i udara valova*

RECONSTRUCTION OF PIERS AND INSTALLING WAVE BREAKERS

*Diagonal wave breakers will
additionally protect your vessels from
wind and wave impact.*

SANIERUNG DER STEGE UND DAS ANBRINGEN VON WELLENBRECHERN

*Diagonale Wellenbrecher werden
Ihre Boote zusätzlich vor Wind und
Wellenaufprall schützen*



Kako bismo osigurali još kvalitetnije vezove, započeli smo s rekonstrukcijom pojedinih gatova u marini. Za sada su to gatovi A1 i B1 koje ćemo proširiti i neznatno produljiti kako bismo na krajevima mogli postaviti poprečne valobrane koji će dodatno zaštititi vaša plovila od vjetrova i udara valova. Na taj način započinjemo opsežniji projekt uređenja gatova i prilaza s morske strane. U recepciji marine izvješen je nacrt rekonstrukcije.

In order to ensure superior berths, we started reconstructing certain piers in the marina. At the moment, these are piers A1 and B1 which we are going to expand and slightly prolong so we could install diagonal wave breakers at the ends, and these will additionally protect your vessels from wind and wave impact. In this way we are starting a large-scale project of adapting the piers and access from the seaside. A reconstruction draft is posted in the main reception office.

Um noch zuverlässigere Liegeplätze zu gewährleisten, haben wir mit dem Umbau einzelner Stege in der Marina begonnen. Für den Moment sind dies die Stege A1 und B1, welche wir ausweiten und ein wenig verlängern werden, um an den Enden diagonale Wellenbrecher anzubringen, welche Ihre Boote zusätzlich vor Wind und Wellenaufprall schützen werden. Auf diese Weise beginnen wir mit dem Großprojekt der Sanierung der Stege und Zugänge von der Seeseite. Der Entwurf der Rekonstruktion ist in der Hauptrezeption ausgehängt.

RESTORAN MARINA

Ponovo pod upravom naše marine

Nakon uspješnog preuređenja buffeta i pizzerije 9 bofora krenuli smo u još jedno veliko osvježanje.

Vođeni željom da našim gostima i svim posjetiteljima marine ponudimo najbolju moguću ugostiteljsku ponudu, preuzeli smo ponovno vođenje restorana u samom srcu marine te vam na proljeće, nakon obavljenih radova, obećavamo nove kulinarske avanture u vještom aranžmanu naše Kristine Mrakovčić. Restoran ćemo otvoriti za Uskrs 2013. godine.

RESTAURANT MARINA

Again under management of our marina

After successfully redecorating the bistro and pizzeria "9 bofora", we initiated another refreshment project. In order to achieve our goal to offer our guests and all marina visitors the best possible gastronomic offer, we again started managing the restaurant in the very heart of the marina, and in spring, upon finishing all necessary works, we promise you new culinary adventures ingeniously arranged by our Kristina Mrakovčić. We will open the restaurant on Easter 2013.

RESTAURANT MARINA

Wieder unter unserer Leitung

Nach der erfolgreichen Renovierung des Buffets und der Pizzeria „9 bofora“ haben wir noch ein großes Auffrischungsprojekt angefangen. Getrieben von dem Wunsch, unseren Gästen und allen Marinabesuchern das bestmögliche gastronomische Angebot zu bieten, haben wir die Leitung des Restaurants im Herzen der Marina übernommen, und im Frühling, nachdem alle Arbeiten beendet sind, versprechen wir Ihnen neue kulinarische Abenteuer, genial arrangiert von unserer Kristina Mrakovčić. Wir werden das Restaurant zu Ostern 2013 eröffnen.

KVADRICIKL

Gratis za sve naše goste

Ovoga ljeta je nabavljen atraktivan kvadricikl, simpatično vozilo koje možete zatražiti na našoj recepciji i tako još bolje upoznati našu marinu. Gosti su izuzetno dobro prihvatili ovakav način transporta, razonode i zabave pa vas pozivamo da ga i vi iskušate. Korištenje kvadricikla je dozvoljeno isključivo na području marine, koristi se na vlastitu odgovornost i ne naplaćuje se.



UPOZNAJTE MARINU PUNAT

Novo u našoj ponudi

U ponudi marine nudimo sada nešto potpuno novo. Upoznajte se s pogodnostima, cjelokupnom ponudom, našim kapacitetima i mogućnostima te osjetite dašak atmosfere kojom odiše prva marina na ovoj strani Jadrana! Naše ljubazno osoblje tijekom ljetnih mjeseci svakodnevno organizira razgledavanje marine tijekom sezone te će vas rado provesti kroz sve sektore, počevši od tranzitnog dijela, prema glavnoj recepciji pa do servisne zone sve do Brodogradilišta. Obilazak završava u našoj suhoj marini „Brodica“. Uživajte u razgledavanju i ugodnom druženju. Detaljnije informacije i termini obilaska dostupni su na svim recepcijama.

QUADRICYCLE

Gratis for all our guests

This summer we acquired an attractive quadricycle, a congenial vehicle which you can request at our reception desk in order to get to know our marina even better. Guests were extraordinary pleased with this mean of transportation, entertainment and fun, so we invite you to test it as well. It is permitted to use the quadricycle exclusively on the area of the marina; you use it at your own risk and free of charge.

GET ACQUAINTED WITH MARINA PUNAT

New in our offer

We have something completely new in the marina offer. Get acquainted with the benefits, overall offer, our capacities and potentials and feel the amazing atmosphere of the number one marina on this side of the Adriatic Sea! During summer months our friendly staff members organize daily tours through the marina, and they will gladly lead you through all sectors, starting from the transit centre, towards the main reception desk, all to the service zone and the shipyard. The tour ends in our dry marina „Brodica“. Enjoy the tour and pleasant company. Additional information and tour schedules are available at all reception desks.



VIERRAD

Gratis für all unsere Gäste

Diesen Sommer haben wir ein attraktives Vierrad erworben, ein sympathisches Fahrzeug, das Sie an unserer Rezeption anfordern können und unsere Marina auf diese Weise noch besser kennenlernen. Unsere Gäste haben dieses Transportmittel, und die damit verbundene Unterhaltung und den Spaß außerordentlich gut akzeptiert, und wir möchten sie dazu einladen, es ebenfalls zu probieren. Die Benutzung des Vierrads ist ausschließlich auf dem Areal der Marina erlaubt, es wird auf eigene Verantwortung und kostenlos benutzt.

LERNEN SIE DIE MARINA PUNAT KENNEN

Neues Angebot

Jetzt haben wir eine völlige Neuheit im Angebot der Marina. Lernen Sie die Vorteile, das gesamte Angebot, die Kapazitäten und Möglichkeiten kennen, und erleben Sie die unglaubliche Atmosphäre der Nummer Eins Marina auf diesem Teil der Adriatischen Küste! Unsere freundlichen Mitarbeiter organisieren während der Sommermonate tägliche Ausflüge durch die Marina, und sie werden Sie gerne durch alle Sektoren führen, beginnend mit der Transitbereich, Richtung Hauptempfang, dann zur Servicezone und schließlich zur Werft. Der Ausflug endet in unserer Trockenmarina „Brodica“. Genießen Sie den Ausflug und die angenehme Gesellschaft. Genauere Informationen und Ausflugsstermine finden Sie an allen Rezeptionen.

EKO BIN

Marina Punat sufinancira otočki ekološki projekt

Prevenција onečišćenja plaže ne podrazumijeva akciju za jedno ljeto. Nju treba provoditi kontinuirano, svake godine i tijekom cijele sezone. Samo se tako može trajno utjecati na smanjenje onečišćenja okoliša i na njegovo zadržavanje.

Eko-bin je mala i funkcionalno oblikovana posuda za privremeno odlaganje sitnog otpada. Lagan je i lako prenosiv, prilagođen upotrebi na svim tipovima plaža i općenito, a izrađen je od reciklirajuće, ekološki prihvatljive i negorive plastike. Ima poklopac koji ne dozvoljava slučajno rasipanje sadržaja i jednostavno se koristi.

Stoga, čuvajmo okoliš, koristimo eko-bin! Besplatno ih preuzmite na recepciji marine.

ECO BIN

Marina Punat co-finances the island ecology project

Prevention of beach pollution does not imply an action during one summer. It must be implemented every year and during whole season. That is the only way to permanently influence the reduction of environment pollution and finally to stop it.

Eco-bin is a small and functionally shaped vessel for temporary disposal of scrap waste. It is light and easy to convey, adapted for use on all types of beaches and in general, and made of recyclable, ecologically acceptable and non-combustible plastics. It has a lid preventing accidental content dispersion and it is easy to use.

Therefore, let's protect our environment and use the eco bin! You can get them free of charge at the marina reception desk.

ECO BEHÄLTER

Marina Punat kofinanciert das ökologische Inselprojekt

Die Verunreinigung des Strandes zu verhindern bedeutet nicht Aktivitäten während nur eines Sommers. Es müssen fortlaufende Aktivitäten sein, jedes Jahr und während der ganzen Saison. Nur so kann man Einfluss nehmen auf die Reduzierung und das Unterbinden der Umweltverschmutzung.

Der Eco Behälter ist ein kleines und funktionales geformtes Gefäß für kurzzeitige Müllentsorgung. Der Behälter ist leicht und man kann ihn problemlos transportieren, er ist geeignet zur Benutzung auf allen Stränden und überall sonst, und wird hergestellt aus wieder verwertbarer, ökologisch verträglicher und nicht-brennbarer Plastik. Der Behälter hat einen Deckel um unbeabsichtigtes Zerstören zu verhindern und er ist einfach zu handhaben.

Also, schützen wir die Umwelt und benutzen wir Eco Behälter! Sie können den Behälter kostenlos an der Marina Rezeption übernehmen.



NEU IM ANGEBOT DES NAUTIK SHOPS

Maßgefertigte Seile für Ihr Boot

Wussten Sie, dass wir in unserem Laden maßgefertigte Halteleinen mit Spleiß für Sie anfertigen können? Messen Sie ab, zeichnen Sie und wählen das Seil aus, und in ein bis zwei Stunden bekommen Sie eine maßgefertigte Originalhalteleine.

NOVO U PONUDI NAUTIC SHOPA

Izradite konope po mjeri broda

Jeste li znali da u našoj trgovini možete dati izraditi privezni konop s upletkom po mjeri? Izmjerite, nacrtajte, odaberite konop i za jedan do dva sata imat ćete originalni privezni konop prilagođen vašim potrebama.

NEWS IN THE NAUTICAL SHOP OFFER

Ropes custom made for your boat

Did you know that you can get a custom made mooring rope with a splice in our shop? Measure it, draw it, choose a rope and within one to two hours you will have an original mooring rope adjusted to your demands.





NAJAM SPREMIŠTA OPREME

Povoljna spremišta na dohvat ruke

Trabate li prostor za spremanje različitih stvari koje ne možete ili ne želite držati na brodu? Imamo rješenje za vas. U prostranoj hali pored suhe marine „Brodica“ se nalazi zatvoreni prostor od 800 m² gdje smo uredili dvadesetak spremišta opreme. Pristup vozilom omogućen je do samog ulaza u spremišta. Slobodno je još svega nekoliko spremišta – stoga požurite, rezervirajte svoje spremište po povoljnoj cijeni. Sve dodatne informacije zatražite na recepciji marine.

MARINE ELECTRONICS

Nova pozicija servisa

Servisno prodajni centar brodske elektronike „Marine electronics“ preselio se na novu lokaciju. Od sada ga možete naći u poslovnim prostorima iza zgrade glave recepcije.

NEWSLETTER

Za sve koji žele više

Želite znati sve novosti koje se dogode u našoj marini? Pretplatite se na newsletter putem naše internetske stranice i primajte sve novosti i informacije na vaš e-mail.

RENTING AN EQUIPMENT STOREHOUSE

Storehouses at attractive price at arm's length

Do you need a space for storing different things that you can't or won't keep on the boat? We have a solution for you. In the spacious hall by the dry marina "Brodica" there is a closed area with a surface of 800m² where we adapted approximately twenty equipment storehouses. You can approach the very entrance of the storehouse by car. Only a few storehouses are still free – therefore hurry, reserve your storehouse at an attractive price. You can get all additional information at the marina reception desk.

MARINE ELECTRONICS

New service position

The sales and service centre for electronic devices "Marine electronics" has moved to a new location. Now you can find it in the business premises behind the main reception building.

NEWSLETTER

For all those who want more

Do you want to know all novelties that happen in our marina? Subscribe to the newsletter on our internet page and all news and information will be sent to your e-mail.

DAS MIETEN EINER LAGERHALLE FÜR DIE AUSRÜSTUNG

Günstige Lagerhallen auf Armlänge

Brauchen Sie einen Raum, um verschiedene Sachen zu lagern, welche Sie auf Ihrem Boot nicht aufbewahren können oder wollen? Wir haben die Lösung für Sie. In der geräumigen Halle neben der Trockenmarina „Brodica“ ist ein geschlossener Bereich mit einer Fläche von 800m², wo wir an die zwanzig Abstellräume für Ihre Ausrüstung eingerichtet haben. Mit Ihrem Auto haben sie direkten Zutritt zum Eingang der Lagerhalle. Es stehen nur noch ein paar Abstellräume zur Verfügung – deswegen sollten Sie sich beeilen und Ihren Abstellraum zum günstigen Preis reservieren. Weitere Informationen erhalten Sie an der Rezeption der Marina.

MARINE ELECTRONICS

Neue Position der Dienstleistungen

Das Vertriebs- und Dienstleistungszentrum für Elektronikgeräte "Marine electronics" ist auf einen neuen Standplatz umgezogen. Ab jetzt finden Sie es in den Geschäftsräumen hinter dem Hauptempfangsgebäude.

INFORMATIONSBLETT

Für all diejenigen, die mehr wollen

Möchten Sie über die Neuigkeiten, die sich in unserer Marina ereignen, informiert sein? Abonnieren Sie das Informationsblatt über unsere Webseite und Sie werden alle Neuigkeiten und Informationen auf Ihre Email erhalten.



Održavanje – što učiniti na proljeće

Maintenance – spring to do list | Schiffswartung - Frühling Aufgabenliste



Poučeni iskustvima prethodne zime koja je bila izuzetno hladna i vjetrovita, sigurno ste dobro pripremili brod, kako biste umanjili mogućnost kvarova i neugodnih iznenađenja u proljeće.

Sada je prava prilika da vas podsjetimo na sve potrebne radove koje je neophodno obaviti kako biste novu sezonu i planirani godišnji odmor proveli bezbrižno i bez stresnih situacija.

Proljeće je obično doba godine kad svi užurbano naručuju radove i uvijek ima dodatnih poslova koje treba obaviti u zadnji čas. Izbjegnite gužve, čekanje na dijelove, moguće komplikacije i već sada predvidite koji će vam servisi biti potrebni prije isplavljanja.

Za plovila koja se nalaze u moru toplo preporučamo mjesečno paljenje motora i generatora jer se time ujedno pune i akumulatori broda, čime sprječavamo neugodna iznenađenja zbog praznih baterija.

Ako ste konzervirali motor, akumulatori se mogu izvaditi i puniti kod nas u servisu ili direktno na plovilima. Za svaki pojedini slučaj mi imamo rješenje i želimo vam uštedjeti nepotrebne troškove.

Proljetni radovi podrazumijevaju dekonzervaciju motora te puštanje u pogon, obnavljanje antivegetativne zaštite podvodnog dijela, zamjenu cinkova te uređivanje bokova, nadgrađa, tikovine i inoxa (čišćenje, pranje, poliranje). Prilikom dizanja plovila potrebno je kontrolirati ili zamijeniti cinkove na podvodnom dijelu, provjeriti pogone kao i ostale točke podvodnog dijela plovila - npr. podvodne ventile.

Having learned from experiences of the last winter, which was exceptionally cold and windy, you surely prepared your boat well in order to avoid the possibility of failures and unpleasant surprises in spring. Now is the perfect opportunity to remind you of all necessary maintenance works which need to be done so you could spend the new season and your planned vacation carefree and without stressful situations.

Spring is usually the season when everybody is hasty ordering maintenance works and there are always additional works which need to be finished in the last minute. Avoid the crowds, waiting for spare parts, possible complications and already now anticipate which services will be necessary before sailing out. For vessels which are in the sea we warmly recommend to start the motor and generator once a month because thereby the batteries are also charged, and that is how we prevent unpleasant surprises caused by empty batteries. If you have conserved the motor, batteries can be removed and charged in our service shop or directly on the vessels. For every individual case we have a solution and we want you to save unnecessary expenses.

Spring maintenance works include motor deconservation and start-up, renewal of anti-vegetative protection on the underwater part, zinc protector replacement, adapting sides, superstructure, teak and stainless steel (cleaning, washing, polishing). Upon lifting the vessel, it is necessary to inspect or replace the zinc protectors on the under-

Nach den Erfahrungen des letzten Winters, welcher außerordentlich kalt und windig war, haben Sie Ihr Boot bestimmt gut vorbereitet, um möglichen Schäden und unangenehmen Überraschungen im Frühling vorzubeugen. Jetzt ist der richtige Zeitpunkt, Sie an alle notwendigen Wartungsarbeiten zu erinnern, welche unumgänglich sind, damit Sie die neue Saison und Ihren Urlaub sorgenfrei und ohne stressige Situationen verbringen können.

Der Frühling ist normalerweise die Jahreszeit, wenn alle hektisch Wartungsarbeiten in Auftrag geben und es gibt immer zusätzliche Arbeiten, welche in letzter Sekunde getätigt werden müssen. Sie sollten dem Gedränge, dem langen Warten auf Ersatzteile und möglichen Komplikationen ausweichen, und Sie sollten jetzt schon voraussehen, welche Wartungsarbeiten notwendig sein werden, bevor Sie ablegen können.

Für Boote, die im Meer liegen, empfehlen wir wärmstens, den Motor und Generator einmal im Monat zu starten, weil dadurch auch die Bootsbatterien geladen werden und so verhindern wir unangenehme Überraschungen ausgelöst durch leere Batterien. Wenn Sie den Motor konserviert haben, können die Batterien rausgenommen werden und von uns im Wartungsservice oder direkt auf dem Boot geladen werden. Für jeden einzelnen Fall haben wir eine Lösung und wir möchten Sie vor unnötigen Kosten schützen.

Frühlingwartungsarbeiten sind wie folgt: Entkonservierung und Starten des Motors, Neubehandlung der im Wasser



Provjera elektrike i elektronike na plovilu izuzetno je važna prije isplovljavanja. Kada se dogodi da zakaže neki dio elektronike, potraga i nabava vam mogu zadati prave glavobolje. Na pojedine se dijelove čeka i više tjedana pa je dobro sve pravovremeno provjeriti.

Ako sumnjate na određene kvarove, ne čekajte zadnji čas, naš tim stručnjaka Vam je cijelo vrijeme na raspolaganju. Ukoliko ste tijekom protekle sezone primijetili neku nepravilnost u radu motora ili bilo kojeg elementa u motornom prostoru plovila, sada je trenutak da se otklone svi nedostaci za čije je rješavanje potrebno nešto više vremena. Naš tim će se pobrinuti upravo za to da brod možete početi koristiti već prvog dana odmora.

water part, to examine the drives as well as the other points of the underwater part of the boat – e.g. underwater valves. Testing the vessel's electrics and electronics if of utmost importance before sailing out. If a certain part of the electronics fails, the search and procurement can cause you real headaches. You have to wait for even longer than a few weeks before certain parts are delivered, so it is best to do a timely check-up. If you suspect certain failures, don't wait till the very last minute, our expert team is always at your disposal. In case you noticed any irregularity in motor operation during the last season, or any other element in the vessel motor space, now is the right moment to eliminate all deficiencies which require a somewhat longer time for solving. Our team will make sure that you can start using your boat on the very first day of your vacation.

befindlichen Außenseite des Rumpfes mit Antifouling-Schutz, Zinkschutz Wechsel, und die Wartung der Flanken, des Oberbaus, des Tiekholzes und des Edelstahles (reinigen, waschen, polieren). Nachdem das Boot aus dem Wasser geholt wurde, muss der Zinkschutz auf der im Wasser befindlichen Außenseite geprüft und gewechselt werden, wie auch die Antriebe und die anderen Punkte der im Wasser befindlichen Außenseite des Rumpfes – z.B. Unterwasser-Ventile.

Die Kontrolle der Elektrik und Elektronik des Bootes ist außerordentlich wichtig bevor man ablegt. Sollte ein Teil der Elektronik ausfallen, können Ihnen die Suche und Neubeschaffung regelrechte Kopfschmerzen verursachen. Auf einzelne Teile muss man mehrere Wochen warten und deswegen ist eine rechtzeitige Überprüfung besonders wichtig. Sollten Sie bestimmte Schäden vermuten, warten Sie nicht bis zur sprichwörtlich letzten Minute, unser Expertenteam steht Ihnen jederzeit zur Verfügung. Sollten Sie während der vergangenen Saison bestimmte Unregelmäßigkeiten im Motorbetrieb oder bei irgendeinem anderen Element des Motorraums bemerkt haben, ist dies genau der richtige Zeitpunkt, um alle Unregelmäßigkeiten, bei denen eine längere Zeit zur Lösung gebraucht wird, zu beseitigen. Unser Team wird sicherstellen, dass Sie Ihr Boot schon an Ihrem ersten Urlaubstag nutzen können.

yacht-service@marina-punat.hr



VIRTESS



WELCOME TO THE NEXT LEVEL!

Ungeahnter Luxus und Komfort,
ein Raumgefühl wie Sie es noch nie erlebt haben.
BAVARIA VIRTESS – eine neue Klasse

motorland
YACHTING

- Deutschland
- Österreich
- Kroatien

Zentrale
D-68167 Mannheim, Gutenbergstr. 23-25
Tel +49 (0) 621 33 800 31

Service Kroatien
Tel +385 (0) 91 39 00 601
www.bavaria-boote.com

 **BAVARIA**
MOTORBOATS

Riznica folklornoga blaga

Treasury of folklore heritage | Schatzkammer des Folkoreichstums



KUD u Puntu uskoro slavi svoj 40. rođendan (1973. – 2013.)

KUD (Cultural Artistic Society) in Punat soon celebrates its 40th Birthday (1973. - 2013).

Folkloretanz- und Kulturverein (KUD) in Punat feiert seinen 40. Geburtstag (1973-2013)

Svi koji su ovih ljetnih mjeseci imali prilike zastati pokraj terase naše pizzerije "9 bofora" i vidjeti grupice mladih plesača kako daju sve od sebe u razigranom taktu tamburica i gitara, sigurno su se zapitali tko su ti vrijedni ljudi. Ovo je njihova priča, priča o maloj folklornoj skupini koja slijedeće godine slavi 40 godina postojanja.

KUD Punat iz istoimenog mjesta na otoku Krku utemeljen je 1973. godine. Djeluje u tri sekcije: folklorna, tamburaški orkestar i muška klapa «Rašketa». Većina od 80-ak članova KUD-a je iz Punta, mjesta koje broji svega 1800 stanovnika. Društvo je suorganizator najstarijeg folklornog festivala na ovim prostorima, poznatog Krčkog festivala koji datira iz 1936. godine. Repertoar folklorne grupe čine plesovi iz svih krajeva Hrvatske, s posebnim naglaskom na plesovima otoka Krka. Plesovi se izvode u originalnim narodnim nošnjama kraja odakle potječe ples, a plesače prate svirači na narodnim instrumentima (sopile, lijerica, mih, tambure). U 40 godina postojanja KUD Punat je sudjelovao na mnogim festivalima širom Hrvatske i svijeta. Plesalo se na gotovo svim kontinentima. Od europskih susjeda Austrije i Italije, do Njemačke, Švedske, Grčke i Portugala, plesalo se i u Španjolskoj, Turskoj, Cipru, Rusiji.

Everyone who had a chance to stop by the terrace of our pizzeria '9 Bofora' in these summer months and see small groups of young dancers doing their best in a playful rhythm of the 'tamburicas' and guitars, has certainly wondered who these hardworking people were. This is their story, a story about a small folk group which celebrates 40 years of existence next year.

KUD Punat, association originating from the place of the same name on the island Krk, was established in 1973. It operates in three sections: folklore, tambura orchestra and male choir "Rašketa". Most of the 80-odd members of KUD are from Punat, a place that has only 1800 inhabitants. The company is a co-organiser of the oldest folk festival in the region, famous Krk Festival that dates from 1936. The repertoire of the folklore group consists of traditional dances from all Croatian regions, with special emphasis on the island Krk dances. The dances are performed in the original traditional costumes whence comes the dance, and dancers are accompanied by musicians with folk instruments (sopile, lijerica, mih, tambure). In 40 years of existence KUD Punat has participated in many festivals around Croatia and the world. Dancers danced on almost every continent. From European neighbors Austria

Alle die in diesen Sommermonaten an der Terrasse unserer Pizzeria „9 bofora“ vorbeigegangen oder auch stehengeblieben sind, konnten verschiedene Gruppen junger Tänzer sehen, die alle gut gelaunt nach dem Takt der Tamburizzen und Gitarren tanzen und alles von sich gaben, haben sich sicherlich gefragt, wer diese fleißigen Menschen sind. Dies ist ihre Geschichte, eine Geschichte über eine kleine Folkloregruppe, die nächstes Jahr 40 Jahre ihrer Tätigkeit feiert. KUD Punat aus dem gleichnamigen Ort auf der Insel Krk wurde im Jahre 1973 gegründet. Der Verein ist in drei Sektionen bzw. Gruppen tätig: Folkloregruppe, Tamburizza-Orchester und Männergesangsverein, sogenannte Klapa «Rašketa». Die meisten der 80 Mitglieder des Vereins kommen aus Punat, einem Ort, der nur 1800 Bewohner zählt. Der Verein ist auch der Mitveranstalter des ältesten Folklorefestivals in diesem Teil Kroatiens, des bekannten Festivals von Krk (Krčki festival), das zum ersten Mal im Jahre 1936 stattgefunden hat. Repertoire der Folkloregruppe besteht aus Tänzen aus allen Teilen Kroatiens, wobei Tänze der Insel Krk insbesondere hervorgehoben werden. Tänze werden in originellen Volkstrachten der Region ausgeführt, aus der die Tänze stammen. Die Tänzer werden von den Musikern an

Njihove su noge poskakivale u dalekoj Kini, Južnoj Koreji, Brazilu i Meksiku. Mnogi su u folklornom ansamblu pronašli prijatelje za cijeli život, rađale su se prve simpatije, prijateljstva su pre-rastala u ljubavi. Generacije plesača odgojile su svoju djecu u toj tradiciji i ona danas nastupaju širom svijeta, s istom strasti i nadahnućem kao i pred 40 godina.

and Italy, to Germany, Sweden, Greece and Portugal, dancers danced in Spain, Turkey, Cyprus, Russia. Their legs bobbed in distant China, South Korea, Brazil and Mexico. Many found friends for life in the folk ensemble, first attachments were made, friendships evolved into love. Generations of dancers have raised their children in that tradition, and they now perform all over the globe with the same passion and inspiration as 40 years ago.

volkstümlichen Instrumenten begleitet (sopile – istrische lange Flöte, lijerica-gestrichene kroatische Schalenhalblaute, mih-istrisches Blasinstrument, Tamburizza).

In 40 Jahren seiner Tätigkeit hat der Folklore- und Kulturverein (KUD) Punat an vielen Festivals in ganz Kroatien und der Welt teilgenommen. Es wurde schon auf fast allen Kontinenten getanzt. Von den Nachbarnländern Österreich und Italien, bis Deutschland, der Schweiz, Schweden, Griechenland und Portugal. Man tanzte auch in Spanien, der Türkei, Zypern und Russland. Ihre Füßchen hüpfen auch in China, Südkorea, Brasilien und Mexiko.

Viele haben im Folklore-Ensemble Freunde fürs ganze Leben gefunden. Hier hatte man die ersten Schwärme, es wurden viele Freundschaften geschlossen aus denen dann schöne Liebesgeschichten entstanden sind. Generationen der Tänzer haben ihre Kinder in dieser Tradition erzogen und heute sind es die Kinder, diejenigen, die rund um die Welt, mit derselben Leidenschaft und Inspiration wie vor 40 Jahren auftreten.



Plovite sigurno i bezbrižno!
Enjoy sailing - safe and prepared!
Für sicheres Bootfahren!



**Automatsko
protupožarno sredstvo**



Br/No: 01-002923/012274



**Detektori
dima i ugljičnog monoksida**



**Sve vrste vatrogasnih
aparata**



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)

+385 91 2854 421

vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat (brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

VATROSTOP d.o.o.

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata
Marine and land fire extinguisher service and sale
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt



Ostavština za buduće generacije

Legacy for future generations | Hinterlassenschaft für künftige Generationen

Marina Punat daleko odskače od ostalih marina po pitanju vizija i realizacije visokih ekoloških standarda, društveno-odgovornog poslovanja i poslovanja u skladu s održivim razvojem. Svjesni smo činjenice da živimo od mora i za more te da je naša dužnost nadolazećim generacijama ostaviti barem istu kvalitetu okoliša koju i mi danas imamo. Mnogo je načina kako Marina Punat brine o tom važnom pitanju, a mi smo izdvojili samo one najznačajnije.

EKO GATOVI

Već sama **konstrukcijska infrastruktura marine - gatovi je „eko“** – nosiva konstrukcija od željezničkih šina iz rashoda, osigurava nesmetano strujanje mora ispod gatova i to po cijeloj dubini - od površine mora prema dnu. Konstrukcije gatova je zbog eventualne dotrajlosti relativno lako ukloniti, a sam otpad od uklanjanja nije opasan i može se reciklirati. Drvene podnice po dotrajlosti mogu postati energent, a instalacije na rivi se također mogu reciklirati, tj. upotrijebiti (električne komponente, kablovi, pvc-vodovodne cijevi, hidrantski ventili i slično) i to gotovo 100%.

BRIGA O KAKVOĆI MORA

Uzorkovanje i analiza mora (površinske morske vode i vode pri morskom dnu) izvodi se četiri puta godišnje na četiri točke određene Studijom o utjecaju na okoliš, odobrenom od strane Ministarstva zaštite okoliša i prirode. Jednom godišnje vrši se uzorkovanje sedimenta morskog dna na sve četiri lokacije. Marina je 2010. godine uložila značajna sredstva, opremu i ljude za iskop na ulazu u Puntarsku dragu, što se u svim studijama spominje kao nužan zahvat za povećanje cirkulacije morske vode u uvali. Prođubljivanje dijela ulaza u Puntarsku dragu uspjelo je prvi puta nakon pokušaja iz 1913.

Kad bi se i dogodila kakva masna mrlja u moru mornari marine su posebno educirani kako postupiti u takvoj prilici. Za hvatanje i zbrinjavanje takvih masnih mrlja Marina je opremljena posebnim filtarskim branama iz ekološke (reciklirane) proizvodnje, a tekućine-odmašćivači kojima se prskaju takve mrlje nose naziv „zeleni proizvod“.

Uzorkovanje i analiza tehnoloških voda (otpadnih voda iz tehnoloških procesa)



Marina Punat stands out considerably from other marinas in terms of vision and implementation of a high level of ecological norms, socially responsible business and business in accordance with sustainable development. We are aware of the fact that we live by the sea and for the sea and that it is our duty to leave for future generations at least the same quality of environment that is present today. There are many ways in which Marina Punat attends of this important matter, and we have singled out only the most significant ones.

ECO PIERS

The structural infrastructure of the marina – the piers is “eco” – the supporting structure made out of expedited railway tracks ensures unobstructed sea flow underneath the piers along the whole depth – from the sea surface toward the bottom. The pier infrastructure can be relatively easily removed in case of their contingent deterioration, and the removed waste itself is not hazardous and is recyclable. Over-aged wooden flooring can become an energy source, and the waterfront installations can also be recycled, i.e. re-used (electrical components, cables, pvc plumbing pipes, hydrant valves, etc.) in almost 100% ratio.

SEA QUALITY CONSERVATION

Sampling and analysis of the sea (surface waters and sea water at the bottom) is performed four times a year in four locations defined by the Environmental impact assessment study, approved by the Ministry of Environmental and Nature Protection. Sediment sampling of the seafloor is being conducted annu-

Marina Punat ist weit in Voraus, was die Visionen und Realisationen der hohen Umweltschutzstandarde, gesellschaftlich-verantwortungsvoller Geschäftsführung und Geschäftsführung im Einklang mit Nachhaltigkeit betrifft. Wir sind uns bewusst, dass wir vom und für das Meer leben und dass es unsere Pflicht gegenüber künftigen Generationen ist, mindestens dieselbe Qualität der Umwelt nachzulassen, die wir heute genießen. Marina Punat kümmert sich darum auf verschiedenste Art und Weisen. Wir werden aber nur die wichtigsten nennen.

ÖKO-ANLEGESTELLEN

Schon die Konstruktionsinfrastruktur der Marina – Anlegestellen ist „öko“ – die tragende Konstruktion aus Eisenbahnschienen versichert ungestörtes Strömen des Meeres unter den Anlegestellen entlang der ganzen Tiefe– von dem Meeresspiegel Richtung Meeresboden. Steg-bzw. Anlegestellenkonstruktionen lassen sich wegen der Abnutzung leicht entfernen und der Abfall, der nach dem Entfernen entsteht, ist nicht gefährlich und lässt sich leicht wiederverwerten. Hölzerne Böden können nach der Abnutzung zur Energiequelle werden, und die Installationen auf dem Steg lassen sich auch leicht recyceln, bzw. können benutzt werden (elektrische Teile, Kabeln, PVC-Wasserleitungsrohre, Ventile und ähnliches,) und das fast zu 100%.

SORGE UM QUALITÄT VON MEERESWASSER

Wasserproben und Analyse des Meeresswassers (auf der Oberfläche des Meeresspiegels und am Meeresgrund) werden viermal jährlich genommen und durch-

na mjestima prije nego li se ispuste u kanalizaciju i to na izlazu iz separatora na pralištu plovila te u mehaničarskoj radionici. Uzorkovanje se izvodi dva puta godišnje. Analizirani parametri moraju zadovoljiti zadane vrijednosti iz Vodopravne dozvole. Analizirana voda prerađena je u separatorima iz kojih se kao produkt procesa pročišćavanja vode stvara zauljeni i obojeni mulj. Taj se zauljeni i obojeni mulj posebnim cisternama crpi iz separatora i zbrinjava po najvišim kriterijima zaštite okoliša.

Separatori duž operativne obale ugrađeni su na potezu od najsjevernije do najjužnije točke, za prikupljanje i filtriranje oborinskih voda s platoa marine gdje su smješteni brodovi i vozila. Na taj se način sprječava da ulje ili masnoće kojih eventualno ima na platoima i parkiralištima, za vrijeme oborina dospiju u more. Iako valja reći da se u separatorima mogu naći vrlo male količine zauljene vode koje se s posebnom pažnjom zbrinjavanju prateći pritom najviše standarde zbrinjavanja zauljenog otpada.

Mogućnost pražnjenja crnih tankova s plovila u marini pomoću mobilne crpke na raspolaganju je već nekoliko godina.

U marini se posebno pazi da postoji nadzor nad svim vrstama otpada. Tako se po propisima zaštite okoliša posebno zbrinjavaju **kuhinjske masnoće** (korišteno jestivo ulje, a masnoće koje su proizvod procesa pripremanja hrane, pranja posuđa ili podova u kuhinjama također se filtriraju u separatorima. Te se otpadne vode također analiziraju prije nego li dospiju u kanalizaciju, a separatori kuhinjskih masnoća dva puta se godišnje čiste i peru. Otpad se odvozi u posebnim cisternama.

ally on all four locations. Marina invested significant resources in 2010, equipment and people for excavation at the entrance to Punat bay which is mentioned in all studies as a necessary intervention to increase the circulation of seawater in the bay. Deepening of the entrance to the Punat bay succeeded for the first time after an attempt in 1913. If any kind of greasy spill at sea were to occur, the marina sailors are specially trained on how to proceed in such cases. The marina is equipped with special filter dams from organic (recycled) production for capture and disposal of such oil stains, and liquid-sprayed degreaser that such patches are sprayed with have the "green product" sign. Sampling and analysis of process water (waste water from the industrial processes) in locations before it is discharged into the sewer and at the outlet of the separator on the vessel cleaning area and in the machine shop. Sampling is carried out twice a year. Analyzed parameters must satisfy specified values set in the Waste Management Permit. Analyzed water is processed in separators from which the product of the water treatment process generates an oily coloured sludge. This oily coloured sludge is pumped from the separator by special tanks and disposed of according to the highest standards of environmental protection.

Separators along the operating quay have been built stretching from the northernmost to the southernmost point to collect and filter rainwater from the marina plateau where boats and vehicles are located. In this way, oil or fat which is possibly present at the plateaus and parking lots, is prevented from reaching into the sea during precipitation. Although it must be said that very small

geführt, und zwar auf vier Punkten die von der Umweltstudie bestimmt worden sind, und seitens des Ministeriums für Umwelt- und Naturschutz gebilligt worden sind. Einmal im Jahr werden auch Proben der Sedimente am Meeresgrund auf allen vier Punkten genommen und analysiert. Marina hat im Jahre 2010 viel Geld in Ausrüstung und Personal investiert, um den Eingang in die Punat Bucht auszugraben, was in allen Studien als nötig gesehen war, damit das Meereswasser in der Bucht besser zirkulieren kann. Die Vertiefung eines Teiles des Eingangs in die Punat Bucht wurde zum ersten Mal erfolgreich nach dem Versuch im Jahre 1913 durchgeführt. Sollte es auch zu einem Ölfleck im Meer kommen, die Matrosen in der Marina wurden speziell eduziert, wie sie damit umzugehen haben. Um solche Flecken aus dem Wasser zu bringen und versorgen, ist Marina mit speziellen Filterdämmen aus öko-Herstellung, und Reinigungsmittel ausgestattet, mit denen solche Flecke besprüht werden, nennt man auch „grünes Produkt“.

Proben und Analyse der Abwässer (Abwässer aus technologischen Prozessen). Proben werden auf den Punkten, bevor sie in die Kanalisation ausgelassen werden, genommen und analysiert. Und zwar am Ausgang aus dem Separator auf dem Schiffwaschplatz und in der Werkstatt. Probenahmen werden zweimal jährlich durchgeführt. Analyzierte Parameter müssen den angegebenen Werten der Genehmigung des Wasserwirtschaftsamts entsprechen. Das analysierte Wasser wird in Separatoren weiterbearbeitet, woraus als Produkt des Wasserreinigungsverfahrens ölenthaltender und gefärbter Schlamm entsteht. Dieser Schlamm wird dann mit besonderen Zisternen aus dem Separator ausgepumpt und nach den höchsten Umweltschutzkriterien versorgt.

Separatoren sind entlang des inbetriebgenommenen Küstenteils eingebaut, und zwar von dem nördlichsten bis zum südlichsten Punkt, fürs Sammeln und Filtrieren des Niederschlagswassers vom Marinenplateau, wo sich Schiffe und Fahrzeuge befinden. Auf diese Art und Weise wird verhindert, dass Öl und Fett, die es eventuell auf den Plateaus und Parkplätzen gibt, bei den Niederschlägen nicht ins Meer kommen. Obwohl es ist zu beachten, dass man in den Separatoren eine kleine Menge des ölverschmutzten Wassers finden kann, die dann mit gro-



RACIONALNO KORIŠTENJE ENERGIJE

Upravo je ove godine instalirana solarna elektrana zbog čega se očekuje smanjenje emisije ugljičnog dioksida u atmosferu u količini od približno 13 t na godišnjoj razini.

Sustavi hlađenja i grijanja poslovnih prostorija i većine infrastrukturnih objekata sa toplinskim pumpama, koje servisiraju samo ovlašteni servisi sa obvezom zbrinjavanja stakleničkih plinova (freona) na način propisan zakonom.

Praćenje i analiza dimnih plinova koji izlaze iz kotlovnice na lož-ulje – rezultati u skladu s propisima i unutar dozvoljenih vrijednosti.

Smanjeno svjetlosno zagađenje noćnom rasvjetom sa elektro-ormarića u površinu poda, kao i s velikih svjetiljki. Reflektorska rasvjeta potrebna za osvjetljavanje platoa ne koristi živine žarulje, a ukrasne visoke lampe „galebova krila“ ispred ugostiteljskih objekata, koriste led rasvjetu.



EKO-STANDARDI

Prva smo marina i luka koja prihvaća plovila namijenjena sportu i rasonodi s prestižnim i visoko cijenjenim međunarodnim standardom kvalitete ISO 9001 od 2000. godine.

te standardom ISO 14001 za upravljanje zaštitom okoliša, od 2010. godine. Prva Plava zastava u Hrvatskoj podignuta je u ovoj marini i od tada, uzastopce osvajana od 1998. – 15 puta zaredom.

amounts of oily water can be found in the separators which are disposed of with special care following highest standards for oily waste disposal. The possibility of discharging black water from a vessel in the marina with mobile pumps is already available for several years. The marina is especially careful that there is oversight of all types of waste. Thus, by the environmental regulations, cooking grease is separately discarded (used cooking oils, and fats that are the product of the food preparing process, washing dishes or floors in kitchens are also filtered in the separators. These wastewaters are also analyzed before reaching the sewers, and cooking grease separators are cleaned and washed twice yearly. The waste is transported in special tankers.

RATIONAL ENERGY CONSUMPTION

This year, a solar power plant has been installed and therefore a reduction in emissions of carbon dioxide into the atmosphere is expected at the rate of approximately 13 tons annually.

Heating and cooling systems in business premises and most infrastructural facilities with heat pumps, serviced only by authorized repair servicemen with a commitment of disposing greenhouse gases (freon) in the manner prescribed by law. Monitoring and analysis of flue gases leaving the fuel oil boiler room- results in accordance with regulations and within the allowable values.

Light pollution is reduced by night lights placed on the electro-cabinets and directed into the floor, as well as with large lamps. Floodlighting required to illuminate the plateau does not use mercury lamps and high decorative lamps "seagull wings" in front of restaurant facilities use LED lighting.

EKO-STANDARDS

We are the first marina and port that hosts sport and leisure vessels with a prestigious and highly esteemed international quality standard ISO 9001 since 2000. and the ISO 14001 standard for environmental management since 2010. The first Blue Flag in Croatia was raised in this marina, and since then, repeatedly awarded since 1998. - 15 times in a row.

Bei Sorgfältigkeit entsorgt wird, wobei man sich an die höchsten Standarde der Entsorgung des ölverschmutzten Abfalls hält. Es ist schon seit ein paar Jahren möglich, schwarze Flüssigkeitsbehälter vom Schiff mit Hilfe der mobilen Pumpen auszuleeren.

*In der Marina achtet man darauf, dass alle Abfallarten beaufsichtigt werden. So wird auch nach den Umweltschutzvorschriften das **Küchenfett** (genutztes Speiseöl, Fett, das beim Kochen, Spülen oder Bodenwischen in der Küche entsteht) in den Separatoren filtrierte. Die Abwässer werden dann, bevor sie in die Kanalisation kommen, analysiert. Separatoren des Küchenfetts werden zweimal jährlich saubergemacht und geputzt. Der Abfall wird in dafür geeigneten Zisternen entsorgt.*

VERNÜFTIGER ENERGIEVERBRAUCH

*Gerade dieses Jahr wurde ein **Solkraftwerk** eingebaut. Deshalb wird die Reduzierung der Emissionen von Kohlendioxid von etwa 13 t im Jahr erwartet.*

Abkühl- und Heizsysteme der Geschäftsräume und der meisten Infrastrukturobjekte mit Wärmepumpen, werden nur von den befugten Servicepartnern repariert, die dann auch dazu verpflichtet sind, Treibhausgase (Freon) wie gesetzlich vorgeschrieben zu entsorgen. Die Rauchgase, die aus dem Heizkesselraum kommen, werden auch regelmäßig überprüft und analysiert, damit die Resultate im Einklang mit Vorschriften und innerhalb genehmigter Werte liegen.

Lichtverschmutzung wurde auch durch die Nachtbeleuchtung vom Elektro-schränken auf die Bodenfläche als auch durch große Beleuchtungskörper verringert. Reflektor-Beleuchtung, die für die Beleuchtung von Plateau benutzt wird, benutzt keine Quecksilberlampen mehr, und große dekorative Lampen in Form von Möwenflügeln vor den gastwirtschaftlichen Objekten, benutzen die LED Beleuchtung.



ZONE B

-  Informacije
Information
-  Recepcija
Reception
-  Hotel
Hotel
-  Uljara
Olive oil mill

-  Restoran
Restaurant
-  Buffet Pizzeria
Internet
-  Charter
Charter
-  Odpad
Waste

-  Servisne radionice
Workshop
-  Servisne radionice
Workshop
-  Dizalica
Cran
-  Drydock
Suhi vez

-  Travel-lift
Travel-lift
-  Istezalište
Slipway
-  Tranzit
Transit
-  Kolica za prtljagu
Luggage cart

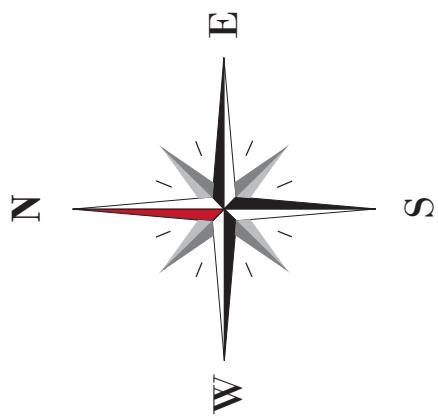
-  WC i tuš
WC with showers
-  Parking
-  Parking za automobile
Parking

-  Parking za brodice
Berths on land
-  Praonica rublja
Laundry
-  Market
Supermarket
-  ECO PUNKT



ZONE A

- 1 DARANJI
- 2 ECKER YACHT
- 3 KORO CHARTER
- 4 WIMMER
- 5 MCP
- 6 GARANT
- 7 SUNSHINE YACHTING



ZBRINJAVANJE OTPADA

Već se godinama vrši odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada te zbrinjavanje opasnog otpada, ulja, baterija, zauljenih filtera, plastičnih (PVC) kanti u kojima se nalazilo ulje ili boja i zauljenih krpa, u suradnji s tvrtkama ovlaštenima za odvoz i zbrinjavanje opasnog otpada. Možemo se pohvaliti da ne postoji otpad koji je proizveden na području Marine Punat koji nije zbrinut po najvišim standardima i nad kojim ne postoji nadzor. Takav kontrolirani nadzor omogućuje nam u svakom trenutku podatke o količini otpada kojeg zbrinjavamo. U suradnji s Turističkom zajednicom već 16 godina zaredom sudjelujemo u čišćenju podmorja Puntarske uvale u akciji „Puntarska draga svima nam draga“ - prve takve u Hrvatskoj i na otoku Krku.

EKO-BIN projekt, u koji se marina uključila odmah po prijedlogu i na inicijativu lokalnog komunalnog društva, Općine Punat i Turističke zajednice Punat, izuzetno je dobro prihvaćen i već je polučio prve rezultate na puntarskim plažama.

WASTE DISPOSAL

Separate collection and recycling of municipal solid waste, and disposal of hazardous waste, oil, batteries, oily filters, plastic (PVC) buckets that contained oil or paint and oily rags, is being carried out for years now in collaboration with companies authorized for hazardous waste collection and disposal.

We can be proud that there is no type of waste in Marina Punat area that is not cared for according to highest standards and over which there is no supervision. Such controlled supervision supplies us with information on the amount of disposed waste at any time.

In collaboration with the Tourist Board, we participate in clearing the underwater of Punat bay in action "Puntarska draga svima nam draga" ("Punat bay dear to us all") for 16 years now - the first of its kind in Croatia and on the island of Krk.

Project EKO-BIN, in which the marina started to take part right after the suggestion and on the initiative of the local utility company, municipality Punat and Punat Tourist Board, has been exceptionally well accepted and has already yielded its first results on Punat beaches.

ÖKO-STANDARDE

Wir sind die erste Marina und der erste Hafen, der Schiffe für Sport und Unterhaltung unterbringen kann, die mit angesehenen und hoch geschätzten internationalen ISO 9001 Zertifikat für die Qualität ab dem Jahr 2000 ausgezeichnet wurde. Wir haben auch das ISO 14001 Zertifikat für den Umweltschutz, ab dem Jahr 2010.

Die erste blaue Flagge in Kroatien wurde in dieser Marine hochgezogen, und von da an, also vom Jahre 1998 jedes Jahr 15-mal aufeinander erhalten.



EDUKACIJA

Djelatnici Marine Punat se kroz provedene edukacije upoznaju sa štetnim tvarima za okoliš, a u svojem radu koriste proizvode koji su najmanje štetni. Zato se o proizvodima kao što su boje, lakovi, sprejevi, pjene i sl. proizvodi koje koristimo u redovnom poslovanju, vodi posebna evidencija gdje se bilježi kemijski sastav kao i štetnost svakog pojedinog proizvoda, podaci o dobavljaču, dobavljenim količinama, kao i koliko je takvih sredstava utrošeno.

Korištenje i prodaja nautičkih proizvoda koji su ekološki prihvatljivi te u skladu sa zakonom propisanim standardima, edukativni programi za sve zaposlenike te odgoj i edukacija onih najmlađih kroz održavanje ljetnih radionica za djecu s odgojiteljicama na temu zaštite okoliša u dječjem vrtiću iz Punta, samo su neke od aktivnosti koje provodimo kako bismo osvijestili potrebu za očuvanjem okoliša.

EDUCATION AND TRAINING

Marina Punat employees are acquainted with harmful substances to the environment through conducted training, and use products that are least harmful in their work. Therefore, products such as paints, varnishes, sprays, foams, and similar products we use in the ordinary course of business, are dealt with in special records where the chemical composition and the harmfulness of each product is recorded, as well as the information about the vendor, quantities supplied, and how many of these products were used.

The use and sale of nautical products that are environmentally friendly and in accordance with legal standards, educational programs for all employees and training and education of the youngest through facilitating children summer workshops with governesses on the topic of environmental protection in Punat kindergarden, are only some of the activities that we carry out in order to accentuate the need to preserve the environment.

ABFALLENTSORGUNG

Schon seit Jahren wird der Abfall **getrennt, eingesammelt und danach recyclet**. Der Sondermüll wie Öl, Batterien, ölverschmutzte Filter, Plastikeimer in denen Öl oder Farbe waren, ölverschmierte Lappen werden in Zusammenarbeit mit befugten Entsorgungsfachbetrieben entsorgt. Wir sind stolz darauf, sagen zu können, dass es in Marina Punat keinen Abfall gibt, der nicht nach den höchsten Standards der Abfallentsorgung, entsorgt wurde, und der immer beaufsichtigt wird. Solche Kontrolle ermöglicht uns jederzeit über Angaben zu Abfallmenge, die wir entsorgen, zu verfügen.

In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverband nehmen wir schon seit 16 Jahren am Säubern des Meeresgrundes in der Aktion „Wir alle lieben Puntarska draga“ teil. Das war die erste solche Aktion in Kroatien und auf der Insel Krk.

EKO-BIN Projekt, dem sich die Marina gleich nach dem Vorschlag und auf der Initiative des lokalen Gemeindegessellschafts, Gemeinde Punat und Tourismusverbandes Punat geschlossen hat, wurde gut aufgenommen und hatte schon die ersten Ergebnisse auf den Stränden von Punat gezeigt.

WEITERBILDUNG

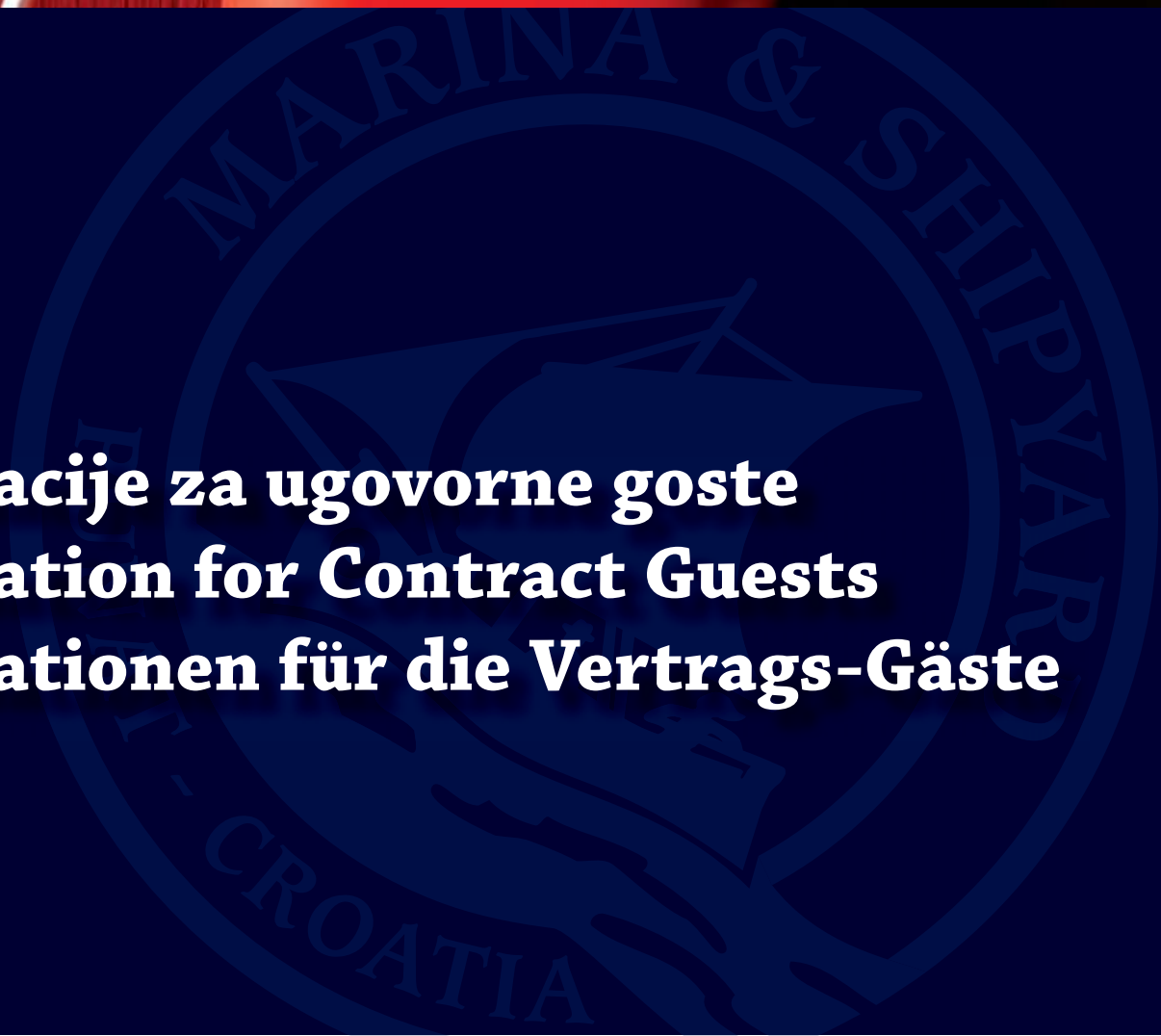
Alle Mitarbeiter der Marina Punat werden durch **durchgeführte Weiterbildung** mit umweltschädlichen Stoffen bekannt gemacht, und in ihrer Tätigkeit benutzen sie Produkte, die der Umwelt am wenigsten schaden. Deswegen wird eine besondere Liste der Produkte wie Farben, Lacke, Sprays (Sprühflüssigkeiten) und ähnliche, die wir gewöhnlich benutzen, geführt, wo wir sowie den chemischen Aufbau als auch Schädlichkeit jedes einzelnen Produktes, Angaben über den Vertreiber, Mengen als auch wie viel solcher Mittel genutzt worden ist, aufgeschrieben wird.

Benutzung und **Vertrieb der nautischen Produkte**, die umweltfreundlich sind und im Einklang mit gesetzlich vorgeschriebenen Standards stehen, weiterbildende Programme für alle Mitarbeiter und **Erziehung und Ausbildung der Jüngsten** durch Sommerwerkstätten für Kinder mit Erzieherinnen zum Thema Umweltschutz im Kindergarten in Punat, sind nur einige der Aktivitäten, die wir unternehmen, um Umweltbewusstsein zu fördern.





Informacije za ugovorne goste
Information for Contract Guests
Informationen für die Vertrags-Gäste



OSTVARITE POPUST OD 10%

Svim postojećim ugovornim partnerima koji s Marinom Punat d.o.o. imaju sklopljen godišnji ugovor za vez, nudimo i nadalje posebnu pogodnost. Postojećem ugovornom partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez, odobrit ćemo jednokratno iznos od **10%** ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu.

Pogodnost ostvarujete na sljedeći način:

Postojeći ugovorni partner treba popuniti kupon podacima o novom klijentu; novi klijent potpisuje kupon. Kada novi klijent potpiše ugovor i plati ugovorenu sumu za godišnji smještaj, iznos od 10% ugovorene cijene novog ugovora odobrit ćemo postojećem ugovornom partneru za potrošnju u Marini Punat. Kupone možete zatražiti na recepciji marine, osobno ili emailom, ili ih preuzeti s web portala marine Punat.

WEB PORTAL

- *Kada je mornar marine posljednji puta obišao moje plovilo?*
- *Da li su moja adresa i kontakti ispravno uneseni u bazu podataka marine?*
- *Koga sam sve ovlastio za dolazak na moje plovilo?*
- *Koliko stoji smještaj mog plovila u Punatu u predstojećem ugovornom razdoblju?*
- *Imam li negativan ili pozitivan saldo u Marini Punat?*

Odgovori na ova pitanja nalaze se na WEB PORTALU MARINE PUNAT!

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

Ukoliko izgubite ili zaboravite korisničko ime ili lozinku, podatke možete zatražiti putem portala, a obavijest ćete primiti putem elektronske pošte. **Vrlo je važno da e-mail adresa koju ste nam dali prilikom ugovaranja i nalazi se u našoj bazi podataka, bude uvijek ažurna jer sistem prepoznaje samo e-mail adrese upisane u našoj bazi podataka.**

Ponude za novo ugovorno razdoblje možete uvijek preuzeti upravo na našem web portalu, čime se i mi pridružujemo naporima za očuvanje šuma. Uz ponude, provjerite i ugovornu dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

GET A DISCOUNT OF 10%

*We offer a special convenience to all contractual partners with a stipulated annual berthing contract. To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of **10%** of the contracted price for the first year of sea or land berth.*

The benefit can be realised in the following way:

Next to the statement of accounts for the new contract year, you have received a coupon which the existing contractual partner has to fill out with the information about the new client. When the new contractual partner signs the contract and pays the contracted price, the amount of 10% of the contracted price of the new contract will be approved to the existing contractual partner for use in the Marina Punat.

WEB PORTAL

- *When was the last time a marine sailor visited my boat?*
- *Are my address and contacts correctly entered into the marina database?*
- *Who have I authorised to access my ship?*
- *What is the price of the berthing fee in the upcoming contract period?*
- *Do I have a negative or positive balance in the Marina Punat?*

Answers to these questions can be found on THE MARINA PUNAT WEB PORTAL!
<http://customers.marina-punat.hr/portal>

In case you lose or forget your username or password, you can retrieve it through the web portal, and the notification will be sent to you by e-mail. It is very important that the e-mail address, which you provided us with when signing the contract, is always up-to-date. The system recognizes only e-mail addresses stored in our database.

Offers for the new contract period can be found on our web portal, by which we are joining the efforts to preserve forests. Aside to the offers please check the contract documentation where you can also find the coupons to use all the benefits the marina offers.

ERHALTEN SIE RABATT VON 10%

*Für alle Vertragspartner mit einem vereinbarten jährlichen Liegeplatzvertrag bieten wir einen besonderen Vorteil. Dem bestehenden Vertragspartner, der einen neuen Vertragspartner in die Marina für einen jährlichen Liegeplatz bringt, werden wir einen einmaligen Betrag von **10%** des vereinbarten Preises für das erste Jahr der See-oder Land Liegeplatz genehmigen.*

Der Vorteil kann auf folgende Weise realisiert werden:

Neben der Abrechnung für das neue Vertragsjahr, haben Sie einen Gutschein erhalten, den der bestehende Vertragspartner mit den Informationen über den neuen Kunde ausfüllen muss. Wenn der neue Vertragspartner den Vertrag unterschreibt und den vereinbarten Preis für die Jahresliegegebühr zahlt wird dem bestehenden Vertragspartner eine Summe in der Höhe von 10% des vereinbarten Preises des neuen Vertrages zur Verwendung in der Marina Punat genehmigt.

WEB PORTAL

- *Wann hat ein Seemann mein Boot das letzte Mal besucht?*
- *Sind meine Adresse und Kontakte in der Marina Punat Datenbank richtig eingegeben?*
- *Wem habe ich Zutritt zu meinem Schiff ermächtigt?*
- *Was ist der Preis des Liegeplatzes für mein Boot in der kommenden Vertragsperiode?*
- *Habe ich eine negative oder positive Bilanz in der Marina Punat?*

Antworten auf diese Fragen finden Sie auf WEB-PORTAL DER MARINA PUNAT!!!
<http://customers.marina-punat.hr/portal>

Falls Sie Ihren Benutzernamen und Passwort vergessen oder verlieren, können Sie diese über das Web-Portal abrufen, und die Meldung wird Ihnen per E-mail gesendet. Es ist sehr wichtig dass die E-Mail Adresse, die Sie uns bei Vertragsabschluss gegeben haben, immer aktuell ist. Das System erkennt nur E-Mail Adressen die in unserer Datenbank gespeichert sind. Angebote für die neue Vertragsperiode können Sie auf unserem Web-Portal immer herunterladen, womit wir uns den Bemühungen um die Wälder zu erhalten anschließen. Neben den Angeboten überprüfen Sie bitte die Vertragsunterlagen, wo Sie auch die Coupons finden können, um alle Vorteile der Marina Angebote zu nutzen.



SICHERHEIT VOR ALLEM

Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass, aus Sicherheitsgründen, und nach der Geschäftsbedingungen, genau wie Ordnungsvorschriften in der Marina, alle Kisten die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände die neben oder unten Booten gestellt sind, zu entfernen sind. Falls auch Sie praktizieren, Ihre Gegenstände so zu deponieren, bitten wir Sie in der näheren Zukunft diese zu entfernen und auf Ihrem Boot zu halten. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Uferpromenaden und an Land kontrollieren, solche Sachen Entfernen. Deren Besitzer werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.

LAGERANLAGEN

Um eine alternative Lösung für die Boots-eigner anzubieten, die die Ausrüstung für Schiffe haben, aber dieselbe nicht an Bord halten wollen, haben wir in der Nähe der Trockenmarina Brodica einen Raum abgeteilt und 20 Lageranlagen für die Ausrüstung und Ihre Sachen errichtet. Die Anlagen sind aus Eisen gefertigt und vor Blicken, durch die entsprechenden Netzwerke geschützt. Jeder Raum verfügt über ein Arretiervorrichtung, und der Saal ist mit dem Auto zugänglich. Mehrere Informationen finden Sie an den Rezeptionen der Marina.

ARBEITEN AUF DEM WASSERFAHRZEUG

Nach den geltenden kroatischen Rechten, die Arbeiten auf Ihrem Boot dürfen ausschließlich die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten die registrierten, juristischen und natürlichen Personen in Kroatien durchführen. Die Arbeit der ausländischen, juristischen oder natürlichen Personen (der ausländischen Firmen oder Einzelpersonen) ist in der Republik Kroatien leider nicht möglich. Wenn Sie jemand anderem die Ausführung dieser Arbeiten anvertrauen wollen, neben der zahlreichen Services, die Ihnen der Marina anbietet, ist es empfehlenswert zu überprüfen, ob diese Firma ermächtigt wurde, im Bereich der Marina Punat, Werft Punat oder Trockenmarina Brodica zu arbeiten. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, an der Rezeption des Yacht Services einen Identifikationsausweis für die Arbeit zu erwirken und die Nutzung unserer Infrastruktur, nach der geltenden Preisliste zu bezahlen. Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich und nur mit einer gültigen Vollmacht angehoben werden.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Željeli bismo Vam skrenuti pozornost da je iz sigurnosnih razloga, a sukladno Uvjetima poslovanja i Pravilniku o redu u luci, potrebno ukloniti sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko i Vi svoje stvari tako odlažete, molimo Vas da ih uklonite i u buduće Vaše stvari držite na svom plovilu. Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ćemo takve stvari istom ukloniti, a njihovim vlasnicima zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.

SPREMIŠTA OPREME

Kako bismo omogućili alternativno rješenje vlasnicima brodova koji imaju opremu za plovila, a ne žele ju držati na brodu, u hali pored suhe marine Brodica smo pregradili prostor i načinili preko 20 spremišta za opremu i stvari. Spremišta su izrađena od željeznih elemenata i zaštićena od pogleda adekvatnim mrežama. Svaki prostor ima mogućnost zaključavanja, a do hale je omogućen pristup automobilom. Detaljnije informacije potražite na recepcijama marine.

RADOVI NA PLOVILU

Prema važećim hrvatskim propisima, radove na Vašem plovilu mogu izvoditi samo i isključivo hrvatske pravne ili fizičke osobe registrirane za obavljanje određene djelatnosti. Rad stranih pravnih ili fizičkih osoba (stranih firmi ili pojedinaca), u Republici Hrvatskoj nažalost nije moguć. Ukoliko imate namjeru povjeriti izvođenje radova nekome drugome, pored brojnih servisa koje marina nudi, uputno je prije toga provjeriti da li je ta tvrtka ovlaštena za rad na području marine Punat, Brodogradilišta Punat ili suhe marine Brodi-

SAFETY FIRST

We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.

EQUIPMENT STORAGES

For all vessel owners who do not want to keep their equipment on the boat, we prepared over 20 storage spaces for equipment and other items in the hall next to dry marina Brodica. The storages are made of iron elements and protected from nosy looks with adequate wire mesh. Every storage space can be locked and the hall can be approached by car. For further information, see the NEWS section or ask at the marina reception desk.

WORKS ON THE VESSEL

In accordance with valid Croatian regulations, works on your vessel can only and exclusively be performed by Croatian legal or natural persons/companies registered as providers of certain services. The work of foreign legal or natural persons (foreign companies or individuals) in the Republic of Croatia is unfortunately not allowed. If you intend to entrust the work on your vessel to someone else, besides the service providers in the marina, you should check if the company to be engaged is authorized to

ca. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa ishoditi identifikacijsku iskaznicu za rad te platiti korištenje naše infrastrukture, prema važećem cjeniku. Ključevi plovila mogu se podizati isključivo i samo uz važeću punomoć.

Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Molimo da se, uz valjani garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade.

Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Nadalje podsjećamo da je zabranjeno izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu, izuzev manjih uobičajenih radova na brodu (manji servis motora, čišćenje, pranje i poliranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demoniranje cerada ili tapcirunga)

Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla, te radova koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, naručuje se transport plovila u SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT. Detaljnije – na recepcijama marine i brodogradilišta.

Zaposleni ovlaštene serviseri i izvođači radova moraju biti jednoobrazno obučeni sa vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, sa istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima.

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti naše Uvjete poslovanja i Pravilnik o održavanju reda u luci - molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujuete naše upute!

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek će biti dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

Molimo Vas da shvatite da se ove mjere poduzimaju isključivo iz sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje!

NARUDŽBE DIZANJA/ SPUŠTANJA BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Naša je preporuka da to bude barem 3 dana unaprijed.

Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu

work in the area of the marina Punat, the shipyard Punat or dry marina Brodica. The contractor will get an ID card at the reception of the Yacht Service and shall pay a fee for using our infrastructure according to the valid price list.

The vessel keys can only be obtained with a valid power of attorney.

For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee.

If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or in port.

Furthermore, we remind you that it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land, except minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting).

For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it is possible to order transportation of vessels into the SHIPYARD'S SERVICE AREA. For details, contact marina's and shipyard's reception desks.

Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment. You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk – please read it carefully and obey the rules! An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages. Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!

ORDERS FOR LOWERING/ HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered a few days in advance so as to ensure the desired timing. We recommend that it be done at least 3 days beforehand.

It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for

Wenn es sich um die Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, das Verfahren und die Regeln sind gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Services, wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden. Falls die Rezeption des Yacht- Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis an der Rezeption der Marina oder Pforte beantragen. Weiter, erinnern wir daran, dass es verboten ist, die Arbeiten am Kai im Meer oder am Land, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer Boden führen, die Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu den Sachschäden führen, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT geordnet. Weitere Informationen – an der Rezeption der Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen gleichmäßig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen sein und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet. Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen ersuchen - bitte lesen Sie es sorgfältig und folgen Sie unsere Anweisungen!

Eine zeitgemäße Liste der Kooprateure, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, steht Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht –Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite zur Verfügung. Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!

HEBEN/ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Das Heben oder zu wasser Lassen des Schiffes ins Meer muss man einige Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Unsere Empfehlung wäre, 3 Tage im Voraus.

Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der

(učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbo-lja, užadi, sklapanje biminija, odbojni-ka, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoće-ne osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovi-la zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.).

Sve ovo činimo isključivo iz sigurno-snih razloga, zbog očuvanja Vaše nada-sve vrijedne opreme!

land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fend-ers, dinghies and other equipment).

If the owner or the attorney is not pre-sent, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking after-wards (sometimes during the prepara-tion of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their break-ing or wearing out due to cold, etc.).

All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsboote und anderer Ausrüstung).

Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Meer zu senken, da die Gefahr von späteren Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen der Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließ-lich aus Sicherheitsgründen und der Be-wahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!



PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni.

Također molimo da ne ostavljate vo-zila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, bit ćemo prisiljeni odšlepati vozilo i obračunati troškove premje-štaja. Svake se sezone događa da ima-mo problema s vozilima ostavljenima ispod tuđih brodova. Kada plovila s kopna treba transportirati do dizalice i spustiti u more, javlja se problem jer je transport nemoguć upravo zbog tako parkiranih vozila. Tada moramo uklanjati automobile kako bismo trans-portnim kolicima uopće mogli doći do određenog plovila. Molimo vas da pripazite na parkiranje vozila unutar bi-jelih oznaka za parking. Jednako tako

CAR PARK

It is strictly forbidden to park a vehicle in the yacht service area. Marina takes no responsibility for any car damage or the car getting dirty for those vehicles parked in the service area.

We strongly advise you do not park your car beneath foreign boats on land. In case that we need to transport the boat or lower it into the sea, we will be forced to move your vehicle and charge you with the expenses. Every season there are problems with the vehicles parked beneath foreign boats. The transporta-tion of such boats from land into the sea is made impossible by the cars parked beneath the boat. We then have to move the vehicle in order for the transporta-tion carts to approach the vessel. Please make sure that you park your car within painted white stripes. You should be careful that your parked vehicle is not blocking the fire-fighting approaches or hydrants, which could be disastrous for

AUTOPARKING

Im Servicebereich ist das Parken streng verboten. Die Marina ist nicht für die Be-schädigungen oder Verschmutzungen des Autos, die sich in der Arbeitszone befanden, verantwortlich. Auch bitten wir Sie herzlich, nicht Ihre Autos unter die fremden Schiffe am Festland zu parken. Im Falle, dass solch ein Schiff umgestellt oder transportiert zu einem Kran für das Senken werden soll, werden wir ge-zwungen dieses Auto zu entfernen und die Koste für die Verlagerung abrechnen. Jede Saison haben wir Probleme mit ver-lassenen Fahrzeugen unter den fremden Booten. Immer kommt es zum selben Problem, wenn das Schiff vom Festland zum Kran transportiert und ins Meer ge-senkt sein sollte, weil der Transport, we-gen solcher Autos unmöglich ist. Dann müssen wir die Autos entfernen, um mit dem Transportrollstuhl zu dem bestimm-ten Schiff zu kommen. Bitte achten Sie darauf, das Fahrzeug innerhalb der wei-

treba pripaziti da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno. Podsjećamo da na platou iznad garaža postoji prostrano parkiralište u neposrednoj blizini servisne zone i glavne recepcije.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti pripočana na struju.

OBAVEZNA PRIJAVA KOD DOLASKA

Zakonska je obveza za sve strane goste da obave **PRIJAVU DOLASKA I BORAVKA NA PORTI**.

Prilikom dolaska u marinu predajte na ulazu/porti osobne dokumente svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavlivanje se obavlja skeniranjem dokumenata i uistinu je brzo, a može Vam uštedjeti neugodnosti i novac. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom.

Napominjemo da prijava dolaska i boravka nije povezana s prijavljivanjem osoba u lučkoj kapetaniji i plaćanjem boravišne pristojbe, što također treba obaviti prije isplavlivanja iz marine.

NAJAVITE DOLAZAK PLOVILA

Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam obavezno pismeno najavite dolazak plovila radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebete najaviti dolazak plovila Marini Punat, kao i špediterskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske dekla-

the property and infrastructure. We remind you that on the plateau above the garages there is a spacious car park near the service area and the main reception desk.

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

REGISTRATION UPON ARRIVAL

*There is a legal obligation for all foreign guests to register. Upon arrival in the marina, please complete the **REGISTRATION OF ARRIVAL** at the marina entrance and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning documents, the procedure of registering people is automatic and really fast. Please Check your registration. You can save unexpected costs and avoid unpleasant situations!. This registration is not the same one as boat or crew registration at the Harbor master's office.*

ARRIVAL OF THE VESSEL

*If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, **PLEASE NOTIFY US IN WRITING**, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.*

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We must include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, as well to the freight forwarding company.

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documentation and to inform the freight forwarder. In addition, bear in

Ben Markierungen zu parken. Ebenso, achten Sie darauf, dass die parkenden Autos keine Feuerwehr - Zufahrten oder Hydranten verhindert, was bei der Aufbewahrung des Eigentums und der Infrastruktur gefährlich sein kann. Wir weisen darauf hin, dass sich auf dem Plateau über der Garage ein großer Parkplatz in der Nähe des Servicebereiches und der Hauptrezeption befindet.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt. Caravans und Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.

ANMELDUNG IHRER ANKUNFT

*Es ist eine gesetzliche Verpflichtung für alle ausländischen Gäste sich bei der Ankunft in der Marina anzumelden. Bitte **MELDEN SIE IHRE ANKUNFT** und Dauer Ihres Aufenthaltes in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal - Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung. So können Sie sich die Kosten und unangenehme Situationen sparen! Diese Anmeldung ist mit der Anmeldung von der Crew oder Boots-anmeldung nicht verbunden.*

ANKUNFT DES BOOTES

*Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses **SCHRIFTLICH** (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus **ANZUKÜNDIGEN**. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen muss, um im Hafenamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besat-*

racije. Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinete da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme - razduživanje i rješavanje carinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špeditorske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinstvenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini naplaćuju Vam svoje usluge.

Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan - time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

ODLAZAK IZ MARINE

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika mora provjeriti jesu li **ISKLUČENI** svi priključci plovila na **ELEKTRIČNU i VODOVODNU** instalaciju, da li je učvršćeno i pritegnuto jedrilje, jarbol, užad, da li je zatvoren bimini, jesu li spremljeni odbojnici, pomoćnih čamci i ostala oprema.

Obavezno mora zatvoriti sve ventile na plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da ispovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

mind that branch offices and customs offices have their working hours - dealing with customs procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours. Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services. We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel - this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

*Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the **ELECTRICAL** and **WATER** installations are **DISCONNECTED**, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons. We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land. The announcement and registration of vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests, especially for shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.*

zung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

*Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport-Firma überführt werden, müssen **UNBEDINGT** der Marina Punat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Einheitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein.*

Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitte achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. - Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich. Die Spediteurfirmer, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Ergütung. Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend sein sollte - auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.



CARINA - UNOS I IZVOZ OPREME I REZERVNIH DIJELOVA

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s "Aneksom C" Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza unutar 18 mjeseci, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Osim toga, prije slanja nove robe potrebno je riješiti status starih dijelova i opreme (izvozom iz Hrvatske i to posredstvom špedicije, što carina evidentira na listi inventara Vašeg plovila, ili postupkom carinjenja). U svakom slučaju, ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje. Sve o privremenom uvozu plovila i smještaju pod carinski nadzor unutar 18 mjeseci, potražite na stranicama: www.carina.hr

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with "Annex C" of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, within 18 months and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law. Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes. Also, be aware that the old spare parts and equipment should be exported before importing some new goods, otherwise custom duty is to be paid; the freight forwarding company will interfere by custom for removing the goods from the inventory list. If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process. For all information regarding the temporary importation of vessels placed under custom supervision within 18 months, visit the website www.carina.hr

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss **ABGESTELLT SIND**. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten. Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Punat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Punat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Punat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden. Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OBLIGATORISCH** für alle Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem „Annex C“ des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr, innerhalb von 18 Monaten. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager. Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterliegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll- und Steuerpflichtig. Ausserdem ist es wichtig, bevor Sie neue Ersatzteile und Ausrüstung senden und einführen, die alte Ware aus Kroatien auszuführen, durch Vermittlung einer Spediteur-firma, um es von der Inventarliste des Bootes beim Zoll auszuschreiben - andernfalls wird die Ware zollpflichtig. Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang. Alle Infos über die vorübergehende Einfuhr von Schiffen unter Überwachung innerhalb von 18 Monaten, finden Sie unten die Internet Seite www.carina.hr



WLAN – UPUTE ZA KORIŠTENJE MREŽE

1. Uključenjem WLAN podrške na Vašem računalu izaberite MARINA – HOTSPOT s popisa dostupnih mreža.
2. Nakon što je veza uspješno uspostavljena pokrenite Vaš internet pretraživač (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te pozovite mrežu koju web stranicu.
3. Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u „Login“ polje, a lozinku u „Password“ polje.
4. Pritiskom na tipku „Login“ biti ćete prijavljeni na MARINA – HOTSPOT mrežu.
5. Novi korisnici, koji još nemaju korisničko ime i lozinku, odabrali će „Create your account here!“ opciju te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.
6. Potrebno je upisati prezime i ime, mail adresu koju inače koristite, ime broda i vez na kojem se brod nalazi, dok komentar nije potreban. Potvrdite unesene podatke odabirom polja „Register“. MARINA - HOTSPOT sustav spremiće Vašu registraciju i podatke, kako bi se



7. mogla voditi evidencija korisnika sustava.
8. Odmah po registraciji primiti će te povratnu informaciju s korisničkim imenom i lozinkom. Molimo Vas da zapišete dodjeljeno korisničko ime i lozinku, jer su Vam potrebni prilikom svake sljedeće prijave na MARINA - HOTSPOT mrežu.
9. Nakon uspješne registracije otvara se prozor na kojem možete vidjeti status vremena provedenog na mreži kao i opciju „Log out“, kojom prekidaćete vezu sa MARINA - HOTSPOT sustavom. Ukoliko Vam se na ekranu ne pojavi navedeni prozor, moguće je da imate uključenu „pop-up“ blok opciju. Vaš internet pretraživač trebao bi Vas obavijestiti, o pokušaju otvaranja „pop-up“ prozora.

MARINA PUNAT WIRELESS NETWORK ACCESS

1. Enable WLAN support on Your computer and choose MARINA – HOTSPOT from the available networks list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page. The authorization system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.
3. Registered users – please enter Your user name into the „Login“ field and Your password into the „Password“ field.
4. By clicking on „Login“ You will be registered at the MARINA – HOTSPOT network.
5. New users, that still do not have a user name/password – please click on „Create your account here!“ option and You will be redirected to the data entering form.



6. It is necessary to enter your surname and name e-mail adress that you normally use, boats name and berth number, comment is not necessary. Confirm your entries by selecting the field „Register“. MARINA - HOTSPOT network system will store your registration data in order to maintain records of system users.
7. Immediately after registration you will receive feedback with a username and password. It's very important that you write down your new user name and password. You will need it to connect on the MARINA - HOTSPOT network.
8. A small window with Your online time status and „Logout“ option will appear. By clicking on the „Logout“ option You will end Your session and

WLAN IN DER MARINA – BENUTZUNGSHINWEISE

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen MARINA HOTSPOT.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Seite. Das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.
3. Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld „Login“ und Ihr Passwort in das Feld „Password“ ein.
4. Durch die Aktivierung der „Login“ Taste wird die Registrierung im MARINA – HOTSPOT Netz durchgeführt.
5. Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Option „Create your account here“ wählen.



6. Diese leitet Sie zur Dateneintragung in der angegebenen Form an.
7. Hier schreiben Sie Ihre Nachname und Name, E-Mail Adresse, die Sie normalerweise verwenden, Schiffsname und Stegnummer, Kommentar ist nicht notwendig. Ihre Eingaben werden bestätigt wenn Sie das Feld „Register“ wählen. Das MARINA-HOTSPOT System speichert Ihre Registrierungsdaten, um Aufzeichnungen von Netzbenutzern zu halten.
8. Unmittelbar nach der Registrierung erhalten Sie Feedback mit einem Benutzernamen und Passwort. Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben. Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA - HOTSPOT
9. Ein kleines Fenster mit der Zeitangabe und der Möglichkeit zum Logout mit dem Sie die Verbindung zu MARINA HOTSPOT abbrechen und die Zeitmessung anhalten, wird eröffnet. Sollte das kleine Fenster nicht angezeigt werden, haben Sie wahrscheinlich die Pop up block Option aktiv. Internet Explorer sollte Sie beim Versuch das Pop block Fenster zu aktivieren, benachrichtigen. Erlauben Sie das Öffnen des Pop up Fensters von dem Netz-Server und

- s mrežnog servera, te pokušajte uspostaviti vezu.
- Mogući problemi** u uspostavi veze mogu biti uzrokovani nekompatibilnošću Vaše mrežne kartice i našeg bežičnog sustava. Ukoliko posjedujete karticu baziranu na 802.11 b/g standardu problem pokušajte riješiti postavljanjem Vaše kartice u B način rada (mod). Loš signal također je jedan od uzroka mogućih problema u radu. U ovom slučaju savjetujemo Vam da promijenite radnu lokaciju te da pratite jačinu signala na Vašem računalu. Unaprijed se ispričavamo zbog mogućih problema izazvanih slabim signalom! Napominjemo da je korištenje bežične mreže predviđeno samo za čitanje elektronske pošte i ne može poslužiti za zahtjevnije poslove.
 - Sustav ne dozvoljava višestruko spajanje istim korisničkim imenom i lozinkom stoga ne posuđujte svoje podatke drugima – svi gosti marine mogu se besplatno registrirati!
 - U slučaju da ne možete ostvariti bežičnu vezu i doći na početnu stranicu, provjerite vaše mrežne postavke koje moraju biti postavljene na automatsku dodjelu mrežnih parametara - IP adresa i DNS serveri.

stop the online timer. If this window does not appear You probably have pop – up blocker turned on. Your Internet browser should alert You that a pop – up window is beeing opened and blocked. Please allow the pop – up to be opened and try to reconnect.

- Possible issues** - Problems that can occur accessing the network could happen because of the network card incompatibility with our wireless network system. If You own a card based on 802.11 b/g standard please try to solve the problem by setting the card in B work mode. A bad signal can create problems as well – we recommend that You change Your work location and monitor signal strenght on the computer. We apologise in advance for possible problems caused by weak signal. We wish to point out that the wireless network is designed to be used for reading e-mails and can not be used for more demanding tasks.
- The system doesn't allow multiple connections using the same user name/password so do not give it away to others – any guest can register for free!
- In case you cannot connect and get to the home page, check your network settings which must be set to automatic allocation of network parameters - IP address and DNS servers.

versuchen Sie die Verbindung zu erreichen.

- Mögliche Probleme** - Probleme die bei der Verbindung auftreten können: Ihre unkompatible Netz Karte mit unserem drahtlosem System. Sollten Sie die 802.11 b/ Karte besitzen, versuchen Sie das Problem zu lösen indem Sie die Karte in den B Modus einstellen. Weiterhin kann ein schlechtes Signal die Ursache für Arbeitsstörungen sein. In diesem Fall schlagen wir Ihnen vor das Arbeitsgebiet zu wechseln und der Signalstärke an Ihrem Computer zu folgen. Wir möchten uns hiermit im Voraus für mögliche schlechte Signalstärke entschuldigen! Wir möchten darauf hinweisen, dass das WLAN nur für lesen der ankommenden E-Mails vorgesehen ist und nicht für größere Arbeiten.
- Das System verbietet eine mehrfache Verbindung mit dem gleichen Benutzernamen und Passwort. Leihen Sie ihre Daten nicht an andere aus, diese sollen sich registrieren lassen, es kostet nichts.
- Falls Sie drahtlose Verbindung nicht machen können und die Homepage nicht erreichen überprüfen Sie die Netzwerk-Einstellungen. Die automatische Zuweisung von Netzwerk-Parameter muss eingestellt werden - IP Adresse und DNS Servern.

MARINA COMMERCE



NAUTIC SHOP

Kartice povjerenja - zatražite pristupnicu na blagajni i ostvarite pravo na nagradne bonove
Novi brand odjeće u mornarskom stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.

Nautička odjeća O'Neal

Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije

Nove linije Marine Business posuđa

Lyros konopi - Njemačka kvaliteta i izdržljivost

Wipe it - nano spužve

Trust cards - request an application form at the cash register and obtain price vouchers

New brand of navy style cloathing and decorations from Spain by Batela s.l.

Nautical cloathing O'Neal

Kleen Tex - floor mats for boats with rubber base and 5 yr warranty

New line of Marine Bussiness tableware

Lyros ropes - German quality and durability

Wipe it - nano sponges



Tel: +385 (0)51 654 300

Fax: +385 (0)51 654 301

Puntica 7, 51521 Puntat

BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.



SHIPYARD

REMONT PLOVILA
REPAIRS
INSTANDESETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125, Fax. +385 (0)51 654 192
info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDESETZEN VON MOTOREN UND BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



Elektroormarići “Plus Marine”

Using energy module “Plus Marine” | Stromkasten “Plus Marine”

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za «manje» potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) und 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For “smaller” consumers (16 A) the use is very simple, just follow the presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für „kleinere“ Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position „ON“ Schalten (wie unten eingezeigt).



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek. na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 15.- eur te je priključak spreman
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate oko 1 sek. dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. “10.00
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlehnen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00 Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“

NAPOMENA:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške. U slučaju kada se uključi FID - sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika. Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju. Posebno je važno da je kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroarmariću i ne smije biti duži od 20 m.

Marina Punat osigurava izravni, uzemljeni priključak el. energije s obale. Ukoliko nemate na brodu postavljen izolacijski transformator za odvajanje električnog sustava, postoji povećan rizik galvanske korozije (elektrolize) koja može oštetiti Vaš brod. Napon u ovoj marini je 230 V - 50 Hz a utičnice su po standardu EN 60609-2. **Pri tome samo jedan priključni kabel s broda smije biti priključen na jednu utičnicu. To znači da svaki brod iz sigurnosnih razloga smije koristiti priključak na samo jednu utičnicu. Kablovi i konektori koji se koriste za opskrbu plovila el. energijom trebaju biti ispravni.**

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI

CAUTION:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office. The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

Marina Punat provides direct, grounded electrical connection to the power from the coast. If you do not have the insulating transformer to separate electrical system on board, there is an increased risk of galvanic corrosion (electrolysis) that can damage your boat. The voltage in this marina is 230 V - 50 Hz and all outlets are fitted according to the standard EN 60609-2. Therefore, only one power cable from the ship may be plugged into an outlet. This means, for safety reasons, each boat can use just one connection to the electrical outlet. Cables and connectors for electric supply on vessels must be adequate and technically correct.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDERS IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

ANMERKUNG:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen. Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen. Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Marina Punat bietet direkten, geerdeten Anschluss an das Stromnetz von der Küste. Falls kein Trenntransformator zur elektrischen Trennung an Bord eingebaut ist, besteht ein erhöhtes Risiko für galvanische Korrosion (Elektrolyse), die Ihr Boot beschädigen kann. Die Spannung in der Marina ist 230 V - 50 Hz und alle Ausgänge sind nach der Norm EN 60609-2 eingerichtet.

Deshalb darf nur ein Stromkabel aus dem Schiff in eine Steckdose gesteckt werden. Aus Sicherheitsgründen, darf jedes Boot nur eine Verbindung zur Steckdose verwenden. Die Kabel und Steckverbinder müssen ordnungsgemäß eingerichtet und technisch korrekt sein.

JETONS KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND FÜLLEN.

CHARTER FROM MARINA PUNAT

Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

KORO CHARTER

Tel +385 (0)51/654-155
Fax +385 (0)51/654-156
www.korocharter.hr
korocharter@inet.hr

MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244
Fax +385 (0)51 222 185
Mob +385 (0)99 319 2700
Mob +385 (0)99 845 4889
info@mcp.hr
www.mcp.hr

TISCHLER d.o.o.

(SUNSHINE YACHTING)

Tel +43 (0) 7231 33043
Fax +43 (0) 7231 30599
Mob +43 (0) 664 920 2067
Mob +385 (0) 91 234 5695
info@sunshine-yachting.com

Jedrilice | Segelschiffe | Sailing boats

DS JAHTE PUNAT d.o.o. GARANT d.o.o.

Tel +385 1 3737 160
Fax +385 1 37 37 958
Mob +385 98 231 220
info@daranji-sailing.hr
www.daranji-sailing.hr

Mob +385 98 472 572;
Mob +385 98 472 573
Fax +385 51 221 978
garant1@zg.t-com.hr
www.adria-boatcharter.de

ECKER YACHTING

Tel/Fax +385 51 854 142
Mob +385 91 1889923
punat@eckeryachting.com
www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729
Mob +385 99 7002728
Fax +385 51 854 684
wimmer@ri.t-com.hr
www.wimmer-yachting.at

Registracija i vinjeta

Registration and vignette | Registration und vignetten



Vinjeta za plovilo i vinjeta boravišne prostoje kupuju se u Lučkoj kape-taniji ili njenoj lpostavi i plaćaju se u paušalnim iznosima, ovisno o duljini plovila. Pri tome se izdaje opis osoba / posade. Vinjeta mora biti istaknuta na plovilu na vidljivom mjestu. Sačuvajte račune za kupljenu vinjetu.

Vignette and residence taxes Is paid at the Harbour Masters Offices in flat-rate, depending on the length of the ship before the first voyage, departure. The label must be fixed to the vessel, in a visible place. Receipt should always be on board in the original or a copy certified by a notary.

Boots-Vignetten und Aufenthaltsgebühr Zahlbar beim Hafenamts oder deren Zweigstellen im Pauschalbeträge je nach der Bootslänge Gleichzeitig wir eine Personenliste/Crew-Liste ausgestellt. Die Vignette muss an einer sichtbaren Stelle am Wasserfahrzeug angebracht werden. Die Rechnung muss im Wasserfahrzeug jederzeit einsehbar sein.

INFORMACIJE ZA NAUČIČARE U HRVATSKOJ, CARINSKE PROPISE I TURISTIČKE INFORMA-CIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA, CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC INFORMATION CAN BE FOUND ON THE FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN FINDEN SIE AUF DEN FOLGENDEN WEBSEITEN:

www.mint.hr Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

www.mmpi.hr Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure – Nautics // Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

www.carina.hr Carina / Customs / Zoll

www.croatia.hr Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Bord / Kroatische Zentrale für Tourismus

www.mup.hr Ministarstvo unutarnjih poslova / Ministry of the Interior (see also: Aliens) / Ministerium des Inneren (siehe unten: Ausländer)

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU - NAZOVITE 112
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA - CALL 112
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES - RUFEN SIE 112
ILI • OR • ODER 9155



DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2013. | HOLIDAYS IN CROATIA IN 2013 | FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2013

- 1.1. Nova godina / New Year's Day / Neujahr
- 6.1. Sveta tri kralja / Epiphany / Hl. Drei Könige
- 31.3. Uskrs / Easter / Ostersonntag
- 1.4. Uskrsni ponedjeljak / Easter Monday / Ostermontag
- 1.5. Praznik rada / May Day (Labour Day) / Maifeiertag
- 30.5. Tijelovo / Ascension Day / Fronleichnam
- 22.6. Dan antifašističke borbe / Anti-fascist Resistance Day / Tag des Antifaschismus
- 25.6. Dan državnosti / Statehood Day / Staatsfeiertag
- 5.8. Dan pobjede i domovinske zahvalnosti / Victory Day and National Thanksgiving Day / Tag des Sieges und der Dankbarkeit
- 15.8. Velika Gospa / Assumption Day / Maria Himmelfahrt
- 8.10. Dan neovisnosti / Independence Day / Tag der Unabhängigkeit
- 1.11. Svi Sveti / All Saint's Day / Allerheiligen
- 25.12. Božić / Christmas Day / Weihnachten
- 26.12. Sv. Stjepan / St. Stephen's Day / 2. Weihnachtsfeiertag

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Predstoje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9.

Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni.

Treba podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION:

Short phone numbers that begin with the "9" will be changed.

The telephone numbers for police and roadside assistance have been revised already. Please note that the cell phones produced before July 2007 don't support the usual way of dialing of emergency number - in that case please dial the emergency number with the county code.

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert. Die Rufnummern für Polizei und für Pannenhilfe wurden bereits geändert. Bitte beachten Sie - bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind - bitte auch die regionale Rufnummer wählen.

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku	+385
Jedinstveni broj za hitne intervencije	112
Hitna pomoć	94/194
Vatrogasci	93/193
Policija	192
Služba spašavanja i traganja na moru	9155 ili 155
Gorska služba spašavanja:	+385 1 4821 049
Pomoć na cesti	1987
(ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte	+385 1987
e-mail: 987@ha.k.hr	
Opće Informacije	18981
Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima	11888; 11802
Vremenska prognoza i stanje na cestama:	060 520 520;
http://meteo.hr	9166 ili 18166
Hrvatski autoklub (HAK)	+385 (0)1 4640 800
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Stanje na cestama - AC Rijeka-Zagreb	0800-0111
Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica:	
www.ina.hr; www.tifon.hr; www.omv.hr; www.hak.hr	
Radiotaksi služba:	970 ili 1777
Turistička zajednica Hrvatske:	www.croatia.hr
Turistička zajednica Punat:	+385 (0)51 854 860
www.tzpunat.hr	
Turistička zajednica otoka Krka:	www.krk.hr

International country code for Croatia	+385
Number for emergencies	112
Ambulance	94 or 194
Fire brigade	93 or 193
Police	192
National rescue co-ordination center at sea:	9155 or 155
The Croatian Mountain Rescue Service	+385 1 4821 049
Road Assistance	1987;
(if calling from abroad or by cell-phone dial	+385 1 1987)
e-mail: 987@hak.hr	
General information	18981
Information on local and long-distance telephone numbers	11888
International phone directory	11802
Weather forecast and road conditions	060 520 520;
http://meteo.hr;	9166 or 18166
Croatian Auto Club (HAK)	+385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Road conditions - highway Rijeka-Zagreb:	
www.arz.hr	0800-0111
Information on gas rates and list of gas stations:	
www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr	
County Taxi service	970 or 1777
Croatian National Tourist Board: www.croatia.hr	
Punat District Tourist Office	+385 (0)51 854 860
www.tzpunat.hr	
Island of Krk Tourist Office:	www.krk.hr

Internationale Vorwahl für Kroatien:	+385
Einheitsnummer für alle Notfälle	112
Rettungsdienst - Notarzt	94 oder 194
Feuerwehr	93 oder 193
Polizei	192
Seenotrettungsdienstes	9155 oder 155
Die kroatische Bergrettung (Hrvatska Gorska služba spašavanja - HGSS)	+385 1 4821 049
Pannendienst	1987;
(wenn Sie aus dem Ausland oder mit Handy anrufen, wählen Sie	+385 1 987)
E-Mail	987@hak.hr
Allgemeine Informationen	18981
Telefonauskunft - Inland	11888
Telefonauskunft - Ausland	11802
Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht:	060 520 520;
http://meteo.hr	9166 oder 18166
Kroatischer Autoklub (HAK):	+385 (0)1 4640 800
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Straßenzustandsbericht -Autobahn Rijeka-Za- greb:	0800-0111
www.arz.hr	
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen:	
www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr	
Taxi	970 oder 1777
Kroatische Zentrale für Tourismus:	www.croatia.hr
Tourismusverband Punat:	+385 (0)51 854 860
www.tzpunat.hr	
Tourismusverband der Insel Krk:	www.krk.hr

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2013

Radno vrijeme od 01.06.2013. do 30.09. 2013.
 ponedjeljak - petak: 8-12 h & 18-20 h
 subotom: 8-12 h
 nedjeljom: 8-10 h
 praznikom: zatvoreno
 Radno vrijeme od 01.10.2012. do 31.05.2013.
 ponedjeljak-petak: 8-12h
 subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno
 Radno vrijeme Lučkih kapetanija
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h
 Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2013

Working hours 01. June - 30. Sept. 2013
 Monday - Friday: 8-12 h & 18-20 h
 Saturdays: 8-12 h
 Sundays: 8-10 h
 Holidays: closed
 Working hours: 01. October 2012 – 31. May 2013
 Monday – Friday: 8-12h
 Saturdays, Sundays and holidays: closed
 Working hours of the Harbor Master's Offices
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT & DUBROVNIK is 0-24 h.
 All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2013

Arbeitszeit ab 01. Juni bis 30. Sept. 2013
 Montag bis Freitag: 8-12 h & 18-20 h
 Samstags: 8-12 h
 Sonntags: 8-10 h
 an Feiertagen – geschlossen
 Arbeitszeit ab 01. Oktober bis 31. Mai 2013
 Montag bis Freitag: 8-12h
 Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen
 Die Arbeitszeit der Hafenamter
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT & DUBROVNIK ist 0-24 h.
 Alle Hafenamter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar

VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
 OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet
 OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h
 Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
 Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet
 Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mmpi.hr

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mmpi.hr

GEBÜHRENPFLICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mmpi.hr

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLISKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, GERMAN AND ITALIAN LANGUAGE WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISHER, DEUTCHER UNT ITALIENISHER SPRACHE

Lučka kapetanija	VHF kanal	Područje čujnosti
Hafenamt	UKW Kanal	Seegebiet
Harbour Master's Office	VHF CHANNEL	VHF range
PULA	73	Sjeverni Jadran - Istra, Nordadria-Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast - Istria
RIJEKA	69	Sjeverni Jadran, Nordadria-Ostteil, Northern Adriatic - Eastern part
SPLIT	67	Srednji Jadran, Mitteladria-Ostteil, Central Adriatic - Eastern part
DUBROVNIK	73	Južni Jadran, Südadria-Ostteil, Southern Adriatic - Eastern part

UPOZORENJE:

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu. Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale! Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplovljavanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe!

SVA PLOVILA, MORAJU IMATI VIDLJIVO ISTAKNUTU REGISTRACIJU I IME PLOVILA NA TRUPU, UKOLIKO JE OBOJE UPISANO U CERTIFIKAT BRODA. NEPOŠTIVANJE OVIH PROPISA JE KAŽNJIVO.

WARNING:

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast! Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

THE NAME OF THE BOAT AND REGISTRATION-NUMBER (BOTH, IF REGISTERED IN THE BOAT-CERTIFICATE) MUST BE DISPLAYED IN A VISIBLE PLACE ON THE HULL. NON-COMPLIANCE WITH THIS REGULATIONS IS PUNISHABLE BY LAW.

WARNUNG:

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

BEZEICHNUNG DES SCHIFFSNAMENS UND KENNZEICHNUNG (BEIDES, WENN ES IN DEM ZERTIFIKAT EINGETRAGEN IST) MÜSSEN AN SICHTBARER STELLE AM RUMPF ANGEBRACHT WERDEN. JEDE NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFTEN IST STRAFBAR.

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:

Lučka kapetanija Rijeka +385 (0)51214 031
Lučka ispostava Punat +385 (0)51 854 065

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO:

Harbour Master's office Rijeka
+385 (0)51 214 031
Branch Punat +385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamts oder die Hafenamtszweigstelle wenden.

INFO:

Hafenamts Rijeka +385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punat +385 (0)51 854 065

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture će priznati i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na: www.mmpi.hr

OPERATING A BOAT OR YACHT

Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country. [Link: www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

SCHIFFSÜHRUNG

Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden. [Liste: www.mmpi.hr](http://www.mmpi.hr)

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: www.mps.hr

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: www.mps.hr

GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT UND FREIZEITFISCHERE

Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite: www.mps.hr

PROGNOZE NA INTERNETU
WEATHER FORECASTS ON INTERNET
INTERNET - PROGNOSE
UTC: +1h (winter), +2 (summer)

<http://meteo.hr>

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17
All croatian marinas can be reached on VHF channel 17
Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar



TRAST is a leading logistic company on Croatian market which offers its clients a complete logistic service including organization of international transport, customs clearance service, contract logistics, express package and pallet delivery within the Republic of Croatia.

Individual approach to each client based on principle “service tailored made” enables clients to optimize operating costs focusing on their core business, with significant quality and control operations.

TRAST has earned the title of a logistic leader based on a 60-year-long successful management offering its logistic services to companies in the sector of auto-industry, fast moving consumer goods, telecommunications, medicine, technology, boat/yacht/vessels transfers and many others.

Road transport

Organization of FTL and LTL with direct delivery or delivery to our warehouse
Organization of oversized cargo, refrigerated trucks, tankers, ADR vehicles
Possibility of additional insurance to classical CMR Insurance

Sea transport

Transport organization from / to all ports worldwide – classic ships, RO-RO ships ...
Presence at all Croatian ports - Rijeka, Ploče, Split, Zadar

Air transport

Member of IATA, organization of all kinds of groupage consignments
Just in time deliveries

Rail transport

Vagon shipments, transport of oversized consignments

Advantages:

- Many years of experience and know-how in providing logistics - distribution services and execution of special logistics projects
- All logistics support in one place
- Complete transparency of logistics services
- Knowledge of business processes
- Optimization of logistics costs
- Flexibility and focus on customer needs (services tailored to individual customer needs)
- Organization of all kinds of international transports
- Customs clearance
- Contract logistics
- Express delivery

Quality:

Trast – member of international organizations FIATA and IATA
Certificate ISO 9001:2000
Certificate ISO 14001:2004
Certificate HACCP



**For any information regarding customs procedures related to yacht customs clearance pls contact us per mail at: rijeka@trast.hr with mail subject „YACHT CUSTOMS CLEARANCE IN CROATIA“
Visit us at www.trast.hr**



Jadranske lignje s krumpirom

Adria calamari with potatoes | Adria Calamari mit Kartoffeln



SASTOJCI ZA 1 OSOBU

- 300 g očišćenih jadranskih lignji
- 200 g krumpira
- 100 g luka
- češanj češnjaka
- 1 dl bijelog vina
- peršin, sol, papar, maslinovo ulje

Priprema:

Na maslinovom ulju popržimo luk i češnjak da poprimi zlatnožutu boju te dodamo očišćene lignje narezane na kolutiće. Lagano pirjamo 20-tak minuta. Dodamo začine i postepeno dodavati bijelo vino. Kao prilog ovom jelu odlično ide kuhani lešo krumpir narezan na kockice.

Uz ovo jelo preporučujemo kvalitetno bijelo vino "Vrbnička žlahtina".

INGREDIENTS FOR 1 PERSON:

- 300g cleaned calamari
- 200g potatoes
- 100g onions
- 1 garlic clove
- 1dl white wine
- parsley, salt, pepper, olive oil

Preparation:

Fry the onions and garlic to a gold crisp, add the cleaned and into rings sliced calamari. Simmer for about 20 minutes and add the spices. Gradually add wine. Cooked potatoes (cut into cubes) are an excellent side-dish with calamari.

With this dish we recommend quality white wine „Vrbnička žlahtina“

ZUTATEN FÜR 1 PERSON

- 300 g gereinigte Calamari
- 200 g Kartoffel
- 100 g Zwiebel
- Zehe Knoblauch
- 1 dl Weisswein
- Petersilie, Salz, Pfeffer, Olivenöl

Zubereitung:

Zwiebel und Knoblauch in Olivenöl knusprig braun braten, gereinigte und in Ringe geschnittene Calamari dazugeben. 20 Minuten kochen lassen und würzen, Weisswein langsam dazugeben. Zu diesem Gericht passt sehr gut gekochte (in Würfel geschnittene) Kartoffel.

Als Essensbegleiter empfehlen wir Ihnen Qualitätswein Vrbnička Žlahtina.

RESTAURANT KANAJT

Jela pod pekom, domaća tjestenina,
kvalitetna riba uz zlatne kapljice
Vrbničke žlahtine.

Dishes made under baking lid,
homemade pasta, first class fish
accompanied by the golden „Vrbnička
žlahtina“

Gerichte unter der Backglocke,
hausgemachte Nudeln, erstklassige
Fisch mit goldenen Tröpfchen der
„Vrbnička žlahtina“ begleitet.



Tel. +385 (0)51 654 340
Fax. +385 (0) 51 654 341
info@kanajt.hr

BISTRO PIZZERIA 9 BOFORA

Započnite jutro uz prekrasan miris
svježeg cappuccina te domaća peciva
i kolače.

Start your morning with the inviting
aroma of fresh cappuccino and home
baked bagels and pastry.

Beginnen Sie Ihren Morgen mit
dem einladenden Duft von frischem
Cappuccino und hausgemachten
Brötchen und Kuchen.



Tel. +385 (0)51 654 380
Fax. +385 (0) 51 654 379
restoran.marina@marina-punat.hr

RESTAURANT MARINA

Kušajmo hrvatsko – autohtoni
specijaliteti iz svih krajeva Hrvatske.
Kutak za djecu - specijalni meni za
najmlađe.

Try Croatian cuisine – local specialties
from all parts of Croatia.
Children's corner – menus designed
specially for the youngest.

Probieren Sie kroatische Küche –
einheimische Spezialitäten aus allen
Gebieten Kroatiens.
Kinderecke - spezielle Menüs für
Kinder.



Tel. +385 (0)51 654 343
9bofora@kanajt.hr